



Globe Sailor

Magazine

MONTÉNÉGRO, NORVÈGE,
INDONÉSIE, PORT MANEC'H



N°1 - ÉTÉ 2018

BALADES / DÉCOUVERTES / RENCONTRES / NAVIGATION



4



14



15



16



18



23



25



26



30



36



38



40



42



44



46



50

SOMMAIRE

4 | EXPÉRIENCE

Si l'Indonésie m'était contée
Hélène nous livre le récit de sa croisière aux îles Komodo.

14 | VOUS AUSSI, ALLEZ-Y!

15 | BILLET D'HUMEUR
Notre programme minceur : farniente en voilier!

16 | RENCONTRE

On s'embarque pour Gwénolé Gahinet
Objectif Vendée Globe 2020

18 | BALADE

Cap sur la Norvège
Nicolas et Heidi nous livrent leur boat trip en Norvège... Renversant!

23 | ILS ONT AIMÉ!

Le courrier des vacanciers

25 | QUOI DE NEUF À L'HORIZON?

Le luxe vous va si bien!

26 | FIGURE DE PROUE

Loïc Hénaff
Chef d'entreprise et fondu de mers

30 | DÉCOUVERTE

Plein phare sur le Monténégro
Les Bouches de Kotor, la perle des Balkans

36 | ÉCHAPPÉE BELLE

En route vers l'Albanie

38 | BIEN-ÊTRE EN MER:

La spiruline, algue préhistorique, élixir de jouvence

40 | LE BON PROFIL

Marylin de Locasail
La relation-client est dans l'ADN de la "famille"

42 | BATEAU DE LÉGENDE

Askøy II
L'impossible rêve de Jacques Brel

44 | NOS 10 COMMANDEMENTS

Pour naviguer en famille

46 | PARENTHÈSE ENCHANTÉE

À Port Manec'h
P'tit coin de paradis breton

50 | POURQUOI...

La mer est-elle bleue?

Édito

Chers lecteurs,

Ce magazine que vous tenez entre les mains est un pari. Ou plutôt un nouveau pari. Nous avons relevé le premier il y a dix ans, lorsque nous décidions, deux amis et moi-même, de nous lancer dans un projet fou : créer une collection de guides touristiques pour les plaisanciers, les Guides du Bourlingueur ! Premier pari réussi ; après 1 an à écumer les ports et mouillages bretons, dans un formidable élan de jeunesse que rien n'aurait pu faire vaciller, nous réussîmes à éditer à quelques milliers d'exemplaires les premiers Guides du Bourlingueur Bretagne Nord puis Bretagne Sud... C'est donc avec du papier et un crayon, au comptoir de zincs armoricains que commença l'incroyable aventure de GlobeSailor !

Il est important pour moi de renouer avec cet esprit vagabond, cette liberté d'écriture, ce plaisir de voyager entre les lignes afin de partager avec vous notre passion. Ce magazine d'inspiration de croisières est notre nouveau défi. Un défi d'évasion, de découvertes. Le défi de lever l'ancre et de faire naître en chacun l'amour du large et de la préservation de notre terrain de jeu favori : la mer ! ●



Dear readers,

This magazine that you hold in your hands is a gamble for us. Or rather, a new gamble. 10 years ago, two friends and I embarked on our first wild project. We set out to create a collection of guides for sailors called Guides du Bourlingueur! Youthful and passionate, we spent a year exploring the ports and anchorages of Brittany. This was our first successful venture as we managed to publish a few thousand copies of Guides du Bourlingueur. It is with pen and paper, in Armorican bars, that the incredible adventure of GlobeSailor began!

It is important for me to reconnect with this vagabond spirit, this freedom of writing, the excitement of traveling and share with you our passion. This cruise-inspired magazine is our new challenge. A challenge to create in everyone the love of the ocean and the preservation of our favorite playground : the sea ! ●

Olivier Albahary
Fondateur de GlobeSailor



GlobeSailor, SAS immatriculée au RCS de Nanterre
- 52 rue de Douai 75009 Paris -
Agence de voyage immatriculée Atout France
www.globesailor.fr / www.theglobesailor.com
Contact en France : contact@globesailor.fr
Contact à l'international : contact@theglobesailor.com
Tél : +33 (0) 1 80 88 45 70



GlobeSailor Magazine - numéro 1
Directeur de publication : Olivier Albahary
Rédactrice en chef : Anne de Saint Pèrier
Rédactrice : Clémence Le Deun
Traductions : Victoria Lovazzani, Marin Sušac,
Grace Ann Pierce, Noelle Brophy
Maquette : Cyril Richard
Impression : Boccia Grafiche (Italie)

SI L'INDONÉSIE M'ÉTAIT CONTÉE

—

Hélène nous embarque aux îles Komodo, fabuleux refuge des derniers dragons. Adepte des croisières à la cabine, elle a navigué avec GlobeSailor en octobre 2017 au départ de la marina de Laluan Bajo, à bord d'une goélette traditionnelle avec équipage. Elle nous confie quelques-uns de ses meilleurs moments.

TEXTE ET PHOTOS: HÉLÈNE DUSAUSSOY





Hélène nous embarque
par ses mots et ses images
dans son voyage au coeur d'une
des 7 merveilles de la nature.
Hélène carries us away with her
words and images of her trip
to the heart of one of
the 7 wonders of the nature.



Nous sommes partis début octobre 2017, dans des circonstances un peu particulières : en effet, le volcan du Mont Agung sur l'île de Bali à ce moment-là menaçait de rentrer en éruption. Après moult échanges avec notre assurance, nous décidons de tenter le coup ! Pour la petite histoire, il faut savoir que l'éruption a finalement bien eu lieu un mois après, en novembre 2017. Notre intuition a été la bonne et après un vol sans encombre, nous débarquons sur le tarmac de l'île de Florès, comme prévu, fins prêts pour l'aventure.

À l'arrivée dans la marina, nous sommes chaleureusement accueillis par l'équipage à bord de Perjuangan, une goélette traditionnelle qui s'empresse de nous aider dans notre installation. Notre première agréable surprise est le confort et l'intérieur spacieux qui caractérisent ce deux-mâts typique d'Indonésie connu sous le nom de Phinisi. Nous baignons dans un environnement de luxe, dans un cadre de rêve.

Cerise sur le gâteau : mon compagnon et moi apprenons que nous sommes les deux seuls clients à bord. Les trois autres couples initialement attendus ont décommandé à l'annonce des risques de perturbations aériennes ! L'équipage est aux petits soins et nous "upgrade" gentiment dans la "master cabine", tout à l'arrière du bateau. C'est un espace privatif haut de gamme, très prisé pour sa luminosité. Le patron du voilier se joint à nous pour quelques jours avec un ami. Nous sommes tous parés à prendre la mer. Mon compagnon a eu la chance de naviguer de nombreuses fois sur des voiliers dans les Caraïbes, tandis que mon unique expérience se résume à un séjour dans les îles Éoliennes sur un voilier Sun Odyssey 52.2. C'était donc, en quelque sorte, la première fois pour nous deux à bord de ce type de goélette traditionnelle. Nous n'avons pas été déçus ! Le Phinisi lui-même invite déjà au voyage. Comment ne pas faire le parallèle entre ce luxueux et authentique deux-mâts et les bateaux de pirates qui ont bercé notre enfance ? ... Après notre première navigation, terre en vue !



Les enfants d'une île reculée du parc national accueillent leurs visiteurs, organisent la visite du village.

The children of a remote island in the national park welcome their visitors and organise a visit of the village.



Moment privilégié pour prendre la mesure de la nature environnante et de ses richesses.

Taking a moment to take in nature and its riches

«Notre première vision a été cette ribambelle d'enfants jouant sur l'unique ponton de fortune.»

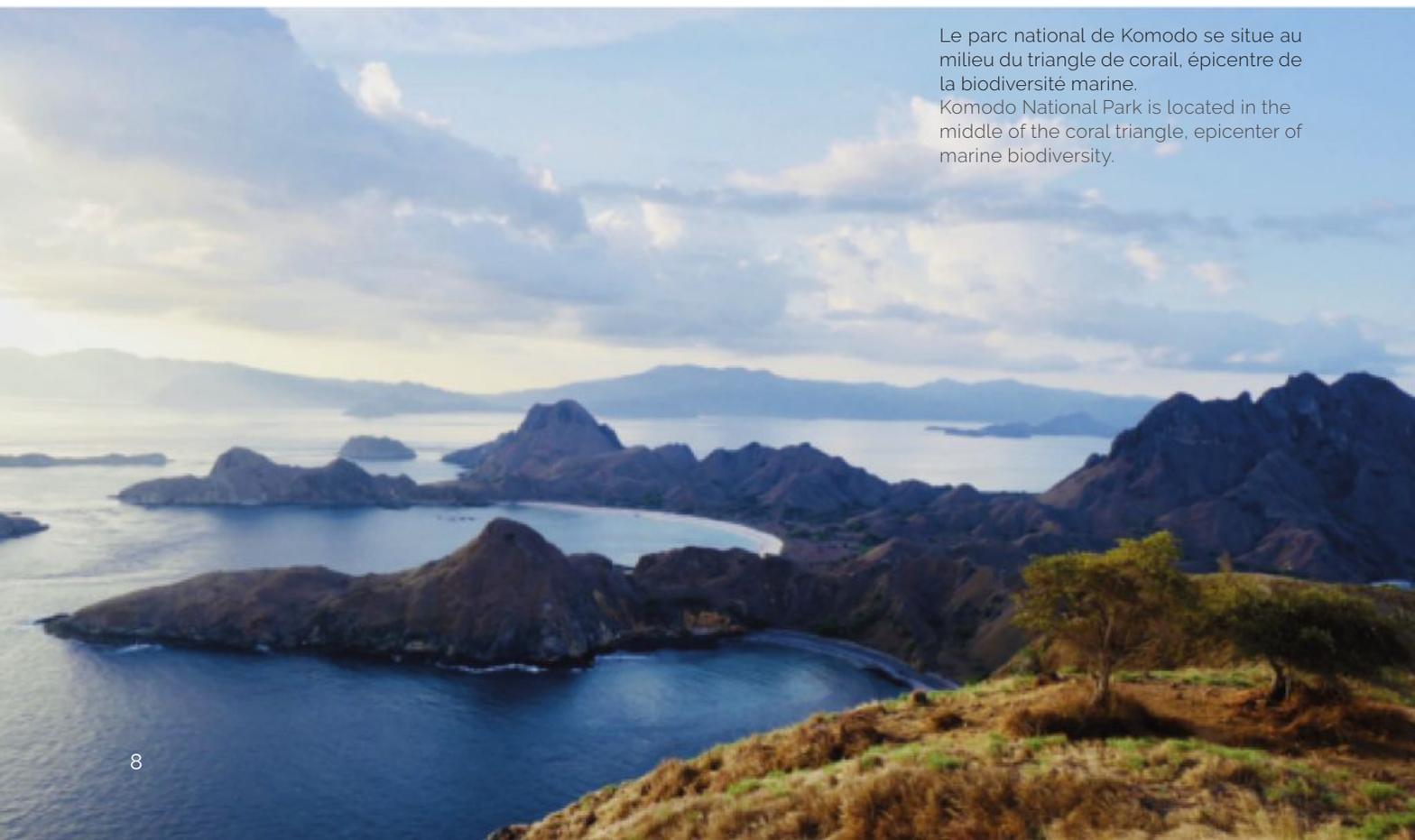
«The first thing we saw was this swarm of children playing on the makeshift pontoon.»

L'heure du départ est imminente, le voyage promet tout simplement d'être exceptionnel!



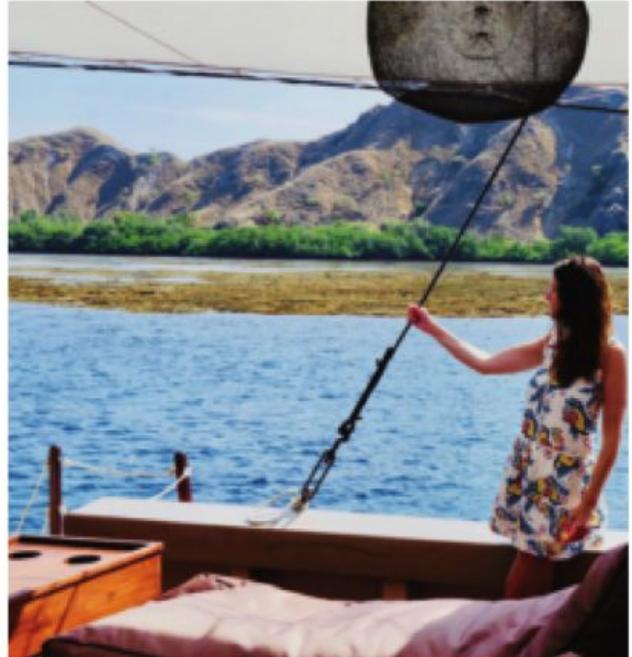
Un mouillage où la magie des éléments opère.

An anchorage where we can see the magic of nature.



Le parc national de Komodo se situe au milieu du triangle de corail, épicentre de la biodiversité marine.

Komodo National Park is located in the middle of the coral triangle, epicenter of marine biodiversity.



Visiter les îles Komodo est une expérience humaine et culturelle riche en émotions

Notre première escale a été l'île de Sebayur Besar, elle ne compte en tout et pour tout un seul petit hôtel. Le site de snorkeling y est assez exceptionnel autant par la couleur des coraux que par la diversité des poissons. Sur les îles toutes proches de Gili Lawa Laut et de Gili Lawa Darat, notre deuxième halte, nous avons pris le temps de monter jusqu'au point culminant d'un promontoire naturel. Le paysage y est à couper le souffle! Même si le sentier est un peu pentu et glissant (mais tout à fait faisable avec de bonnes baskets), c'est un site à ne manquer sous aucun prétexte. Les fonds marins y sont également superbes: cette plongée a été l'occasion de belles rencontres avec de nombreuses tortues. Au troisième jour, nous avons atteint l'île de Padar, elle aussi offre un très joli point de vue à 360°!

Notre quatrième étape, celle de Pink beach sur l'île de Siaba, est sans doute la plus spectaculaire. Si notre programme matinal nous a conduits à une jolie plage de sable rose; celui de l'après-midi nous a fait découvrir un des plus beaux sites de snorkeling du séjour: Batu Bolong. C'est un spot de plongée de classe mondiale! Tandis qu'à la surface, seul se distingue un petit rocher perforé d'un trou, sous l'eau règne un massif géant qui descend jusqu'à 70 mètres de profondeur.



An Adventure in Indonesia.

A Komodo Cruise: As Told by Héléne. Through her storytelling, Héléne takes us to the fabulous islands of Komodo. From October 7th to October 13th of 2017, Héléne sailed with GlobeSailor aboard a traditional crewed schooner from Marina Labuan Bajo. In detail, she gives us some of the best moments of her trip.

Our cruise started under unusual circumstances. We left in early October 2017, the same time that there were threats of a volcano eruption in Bali. After many conversations with our travel insurance agent, we decided to take the risk and go anyway. (Side note: the eruption did in fact happen in November 2017, a month after our cruise.) Our instincts were right, and we were able to arrive safely as planned.

Upon arrival, we were warmly greeted by the crew and informed that we would be upgraded to the luxurious master cabin. The other clients had cancelled due to the risk of the eruption. What a great start! After the owner of the boat and his friends boarded, we were ready to set sail. My partner had sailed a few times in the Caribbean and

Cette terre immergée est riche de toutes sortes de créatures marines; d'incroyables coraux durs et mous en recouvrent toutes les crevasses. Parmi la faune qui peuple les lieux, nous avons croisé des requins de récif, des tortues, un serpent de mer et bien d'autres poissons colorés, dignes des plus beaux aquariums! Plus au sud, se trouve un endroit tout aussi exceptionnel: Karang Makasar, encore appelé Manta Point - un des plus remarquables observatoires où se produisent des

ballets des raies manta aussi inoffensives que gracieuses!

Sur l'île de Kalong se donne tous les soirs une parade aérienne unique en son genre: l'envol à heure fixe de milliers de chauves-souris qui partent à la chasse, vraiment très impressionnant! Outre ce spectacle hors du commun, notre barbecue sur la plage a fait de ce dîner un souvenir impérissable.

Notre escale suivante, Rinca, est une des îles les plus emblématiques de cette région: c'est là que vivent les dragons de Komodo. Pour la parcourir, il existe 3 treks possibles: de notre côté, nous avons opté pour le circuit le plus long (2h environ), en choisissant de lever le camp tôt le matin pour ne pas subir les fortes chaleurs. Il faut savoir que ces circuits se font obligatoirement accompagnés d'un ranger du parc ainsi que d'un membre d'équipage du bateau. Lors de cette excursion, nous avons pu apercevoir bon nombre de singes, de buffles; et bien sûr de dragons de Komodo, dont 2 femelles qui protégeaient instinctivement leur nid. En fait, ces sortes d'animaux certes placides mais impressionnants par leur taille - ils peuvent atteindre 3,10 mètres -, se placent généralement à l'entrée et à la sortie du parc, près des maisons des rangers. À notre avis,

ils sont attirés par les odeurs de cuisine. Même si cette expérience ne procure pas des sueurs froides dignes d'un Jurassic park grandeur nature, ce simple retour à la préhistoire et la rencontre avec ces animaux capables d'engloutir un cerf en quelques minutes, justifient grandement la visite du site!

Une expérience humaine et une rencontre culturelle riche en émotions! Nos principaux interlocuteurs ont été les membres de l'équipage qui se sont montrés particulièrement accueillants tout au long du voyage. Le caractère isolé de bon nombre d'îles du parc national de Komodo a limité nos rencontres avec les autochtones. En fait, très peu d'entre elles sont peuplées; cependant nous y avons vécu une très belle expérience humaine grâce à Charly, le capitaine du bateau. Comme nous avions projeté d'acheter des langoustes pour le dîner, Charly a proposé de sortir de la route initialement prévue pour nous faire visiter son île natale: un petit bout de terre totalement "hors des sentiers battus". Un endroit authentique où notre première vision a été cette ribambelle d'enfants jouant sur le ponton de fortune qui servait de port d'accostage. Tout le monde était souriant et très curieux de notre visite. Les enfants, par exemple, ont tenu à nous faire découvrir les rues principales de leur village, leur école, le dispensaire... enfin



I once aboard a Sun Odyssey 52.2. However, neither of us had ever sailed on this type of traditional schooner. As first-timers, we were not disappointed!

Our first stop was to the small island of Sebayur Besar, where our itinerary consisted of snorkeling along exotic fish and colorful coral reef. Next, we traveled to Gili Lawa Laut/Gili Lawa Darat and hiked to the highest point of the island to witness breathtaking views. I highly

recommend this trail, but be careful as it can be rather steep and slippery. On our third day, we reached the island of Padar, which also offers extraordinary panoramic views.

Our fourth and favorite stop was to Pink Beach/Siaba. We spent the morning basking in the sun on a pink-sand beach before snorkeling in one of the most beautiful diving spots in the world! This area is flooded with extraordinary marine life, unseen anywhere else on the planet. Further south is an equally impressive site: Karang Makasar, also known as Manta Point. Here you can dive with the graceful Manta Ray Ballets! Every evening on Kalong Island, thousands of bats fill the sky as they simultaneously go out to hunt. It is a spectacular sight to see! To conclude our night on this island, we were treated to a barbecue on the beach.

Our stopover on Rinca, home of the Komodo dragons, was an unforgettable experience. There are three possible trails to explore Rinca and to see the infamous Komodo dragons.

We opted for the longest route which was about 2 hours long and left in the morning to beat the afternoon heat.

Be aware that these

trails can only be accessed if accompanied by a park ranger and a crew member of your boat. During our excursion, we saw two female Komodo dragons instinctively protecting their nests. These "dragons" are very calm species yet extremely impressive in size. They can reach up to 3.10 meters! Seeing these species up close is a moment I will never forget.

A Cultural Experience. During our trip we didn't encounter many native inhabitants. In fact, due to their isolated locations, few of the Komodo islands are populated. However, we had great company aboard our boat with our captain Charly. He even brought us to his native island, which was "off the beaten track", to enjoy an authentic Indonesian experience.

As it is a rare occurrence for foreigners to arrive on this island, the curious residents of Charly's town greeted us warmly. The local children waiting for us on the makeshift dock were eager to show off their village. It is as though time has stopped in this picturesque town as there are no traces of tourism. Most inhabitants make their living from fishing!

The same evening under candlelight, we enjoyed barbecued lobsters that the crew had so graciously prepared for us. Anita, our skillful cook, had prepared traditional Indonesian food for us all week. That night she made us the best mango pie

Sur les îles de Gili Lawa Laut et de Gili Lawa Darat, un paysage à couper le souffle!



**Seuls au monde au royaume des placides 'dragons'
et de la faune marine**

Adrift in the kingdom of marine wildlife and placid dragons.



Parmi les membres de l'équipage, la bonne humeur est une 2^{ème} nature.

Among the crew members, a good attitude is second nature.



Le parc national de Komodo s'étend sur 1817km² et compte près de 70 sites de plongée hors du commun. Komodo Park covers almost 1817km² and has around 70 spectacular dive sites.



Les insulaires ne vivent que de la pêche ! Un régal pour nous à l'heure du repas.

leur mode de vie, totalement préservé du commerce touristique, à l'inverse de ce qu'on peut malheureusement voir dans des coins devenus massivement fréquentés. Bref, une toute petite île vraiment pittoresque, où le temps semble s'être arrêté... Les insulaires là-bas ne vivent que de la pêche!

Le soir même, dans une crique à la lumière des bougies, nous avons dégusté ces fameuses langoustes au barbecue que l'équipage avait magnifiquement préparées pour nous! Avant notre arrivée, une table et des sièges avaient été installés: tout le monde s'est mis en quatre pour que nous soyons bien.

L'ambiance était festive! Anita, la cuisinière du bord, en plus des plats typiquement indonésiens dont elle nous a régalés tout au long de notre croisière, a ce soir-là, fait sensation avec sa délicieuse tarte à la mangue en dessert.

Tous les ingrédients d'un séjour idyllique étaient au rendez-vous! Une croisière riche en paysages, en rencontres terrestres surprenantes, en fonds marins superbes, un équipage accueillant, un voilier d'exception. Un ravissement assuré à tout point de vue! Surtout, ne changez rien :) ●

I have ever tasted! This cruise surpassed all expectations we had before embarking. From lush landscapes, exotic animals, a friendly crew to a top-of-the-line vessel - we would not have changed anything! ●

Globe Sailor



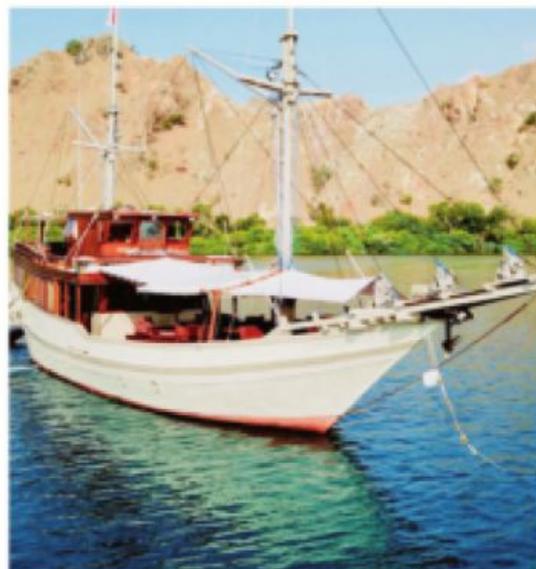
**VOUS AUSSI
ALLEZ-Y !**

**7 JOURS POUR DÉCOUVRIR
L'UNE DES 7 MERVEILLES
DE LA NATURE**

**En goélette luxueuse
traditionnelle**

**DISCOVER ONE OF THE 7
NATURAL WONDERS**

**Aboard a traditional luxurious
schooner**



Croisière à la cabine Cabin Cruise

- 🕒 7 Jours /6 nuits - 7 days /6 nights
- 👤 8 passagers - 8 passengers
- ★ Pension complète - Full board
- 👨‍🍳 Skipper | Hôtesse | Chef
- 👨‍🍳 Skipper | Hostess | Cook

Croisière à la cabine au coeur des Komodo
au départ de Labuan Bajo.

Cabin cruise to the heart of the Komodo
Islands, starting from Labuan Bajo.

À partir de -
Starting from

1838€

/ passager - passenger





© MIFFANDER/123RF

Naviguer fait maigrir

Naviguer fait maigrir! Ce n'est pas nous qui le disons c'est Jean-Yves Chauve, médecin sportif spécialiste de la course au large pour le Vendée Globe. *TEXTE: CLD*

À celles et ceux qui se creusent les méninges dès le mois de mars pour débusquer LA DESTINATION de leurs prochaines vacances; à ceux-là mêmes, qui immédiatement après avoir réservé une semaine en amoureux à Bora-Bora, jettent un oeil désappointé sur les effets physiques des réveillons successifs; à celles et ceux enfin qui, prêts à s'engager dans un programme de remise en forme digne d'un raid des forces armées, nous disons: EUREKA! Notre prescription, c'est la navigation!

L'expression « Rien ne sert de courir, il faut partir à point », ne s'applique plus désormais à ce dilemme cornélien: Souffrir et maigrir ou procrastiner et s'en blâmer. En effet, rien ne sert plus de partir à point (pour sculpter son corps), il suffit de partir en mer! S'allonger sur le pont d'un bateau au cœur d'une crique de notre littoral est un "programme musclé" qui a fait ses preuves. Selon le Docteur Jean-Yves Chauve, en pratiquant la voile en dilettante, on peut perdre du poids tout en restant fin gourmet.

- naviguer ça tonifie: les mouvements marins auxquels est soumis notre corps, incitent, sans que l'on s'en rende compte, au travail de muscles peu sollicités à terre.
- naviguer permet d'éliminer: cette recherche permanente d'équilibre pour compenser les ondulations marines accroît sensiblement l'activité de notre cerveau, grand consommateur d'énergie... et donc de calories.
- naviguer régénère: ajouté à ces deux premiers phénomènes, le rafraîchissement de notre épiderme au contact du vent généré par le vitesse de bateau nous fait puiser dans nos réserves énergétiques pour maintenir notre température corporelle à 37°.

Notre programme minceur: farniente en voilier!

Votre conseil minceur, Docteur?

- Pratiquer quelques battements de jambes, allonger sur un deck, sous une brise rafraîchissante à bord d'une goélette ou d'un ketch, pourquoi pas? À vous d'affiner votre choix! ●

Ahoy!

Our weight loss program: Relax on a sailboat! Sailing makes you loose weight! If you don't believe us, just ask Jean-Yves Chauve, the official Vendée Globe doctor.

For those of you who begin your online search for the perfect summer holiday in March; to those who immediately booked a week in Bora Bora to help cope with the cold winter nights; to

those who are eager to start a vigorous diet similar to a military boot camp... We have the ultimate solution to cure all your problems: sailing.

Lying on the boat deck in the heart ocean is considered a workout that has proven to show results. According to Dr. Jean-Yves Chauve, sailing, even as an amateur, can help you lose up to 800 calories/day.

- Sailing builds muscle: The body movements we use when navigating, whether we realize it or not, solicitate our muscles.
- Sailing burns calories: As the boat sways and we try to keep balance, we are using energy and therefore burning calories
- Sailing regenerates: As we sail across the ocean and encounter different winds, our body uses energy to maintain our body temperature
- Doctor, could you please advise me on how to slim down?
- Practice a few leg lifts while laying on a boat deck! Your choices to get in shape while sailing are endless. ●

GWÉNOLE



Gwénoù Gahinet à bord de Safran - Guy Cotten en 2014 lors de la Transat AG2R, qu'il a remporté en double avec Paul Meilhat.

Gwénoù Gahinet aboard Safran - Guy Cotten in 2014 during the Transat AG2R, which he won together with Paul Meilhat.

© JEAN-MARIE LIOT

GAHINET

Objectif : Vendée Globe 2020

“ GS: En ce moment vous multipliez les régates en Méditerranée: à bord d’IDEC, skipper par Francis Joyon à Nice, puis sur SMA à Monaco en juin avec Paul Meilhat. Vous sentez-vous paré pour cette course de "fonds" et atteindre votre objectif: le Vendée Globe 2020?

Gwénolé: C’est officiel, je me suis bel et bien engagé dans la course pour être prêt en 2020. En fait, j’y pensais déjà il y a 5 ans, sans avoir toutes les clés pour mener à bien mon projet. Aujourd’hui, je peux m’y consacrer pleinement. Et à cette heure, je suis à fond dans la recherche de sponsors.

GS: Pour s’assurer une place en pole position en 2020, le timing doit être très serré. Quel est le programme que vous vous êtes fixé?

Gwénolé: La toute première étape est la conception des plans et du bateau en lui-même. C’est de loin la phase la plus délicate, puisqu’elle conditionne toutes les autres. Idéalement, il faudrait qu’elle soit engagée dès cet été pour pouvoir participer à la Transat Jacques Vabre en décembre 2019. Pour tenir ces délais, il faut que je réunisse des fonds suffisants pour lancer le chantier et me préparer physiquement. Heureusement, je sais que je peux m’appuyer sur un réseau d’amis et de professionnels dans le domaine de la course au large. Roland Jourdain compte parmi mes partenaires par le biais de son écurie Kaïros. Nous avons aussi en commun de soutenir Corentin de Chatelperron et son projet Nomade des Mers qui promeut les Low Techs.

GS: En quelques mots, en quoi cela consiste?

Gwénolé: Une Low Tech est un système simple, durable et accessible en terme de coûts et de savoir-faire. Elles sont diffusées rapidement et dans le monde entier grâce à la communauté du Low tech Lab qui travaille en open source (ndlr: licence libre d’accès pour tous).

GS: Quelles sont les technologies développées par le Low Tech Lab applicables à votre projet? Est-ce vraiment compatible avec les défis technologiques requis pour un Vendée Globe?

Gwénolé: Les domaines d’expertise du projet "Low-Tech" de Corentin sont multiples et optimisent concrètement la gestion et la production d’énergie. Un exemple concret de notre partenariat est la culture de graines de spiruline à bord. Avec ce procédé, je pourrai manger de la spiruline fraîche tous les jours. C’est un moyen naturel génial qui permet de garder une forme physique au top tout au long de la navigation. C’est un exemple de réflexions que nous menons autour de la nutrition mais aussi de l’énergie et de l’ergonomie du bateau. Ces petits plus peuvent constituer un atout décisif, surtout dans une course comme le Vendée Globe où les bateaux sont tous "high tech" et d’un niveau comparable.

GS: Avez-vous prévu de pousser les expérimentations nautiques de Corentin à l’extrême et débarquer une poule rousse et une poule blanche à votre bord?

*NDLR: c’est un de ses amis, ingénieur naval et globetrotter.



Gwénolé: Non car c’est interdit par le règlement, et puis je pense qu’on frôlerait la maltraitance animale vu l’inconfort de ces bateaux ! INTERVIEW DE CLD

The race is on! One objective: the Vendée Globe 2020.

The Vendée Globe Project by Gwénolé Gahinet.

GS: Soon you will be participating in multiple regattas in the Mediterranean: in Nice aboard the IDEC with Francis Joyon and

then on SMA in Monaco with Paul Meilhat. Do you feel prepared to begin this race of raising funds to ultimately reach your goal of The Vendée Globe 2020?

Gwénolé: Yes, I am committed to being ready for 2020. 5 years ago, I wanted to do this but did not have the necessary tools to carry out my project. Today, Now, I am focusing on finding sponsors.

GS: The right timing is essential. What is your plan to secure a place for 2020?

Gwénolé: The very first step is to design the boat and create a plan. This is by far the most delicate phase that affects everything else. Ideally, this phase should be complete by this summer to be able to participate in the Transat Jacques Vabre in December 2019. For this to happen on time, I need to raise sufficient funds to start the project and prepare myself physically.

Fortunately, I know that I can rely on friends and professionals in the offshore racing community. Roland Jourdain is one of my partners who helps me a lot. We both support Corentin de Chatelperron and his project, Nomade des Mers, which promotes Low Techs.

GS: In a few words, what is it?

Gwénolé: Low Techs are simple, sustainable and accessible technologies. They are quickly diffused around the world thanks to the Low-Tech Lab community working in open source.

GS: Which technologies developed by the Low-Tech Lab could be useful for your project? Are they compatible with the technological challenges of Vendée Globe?

Gwénolé: The Low-Tech expertise is multiple and optimizes the management and production of energy. A great example is the cultivation of spirulina seeds on board. With this technology, I will be able to eat fresh Spirulina every day. It’s a great natural way to keep my fitness at high level throughout the race. In a race such as the Vendée Globe, many of the boats are "high tech" and pretty much at the same level. So, these "extras" can be major assets.

GS: Have you ever thought about doing something like Corentin and having hens onboard?

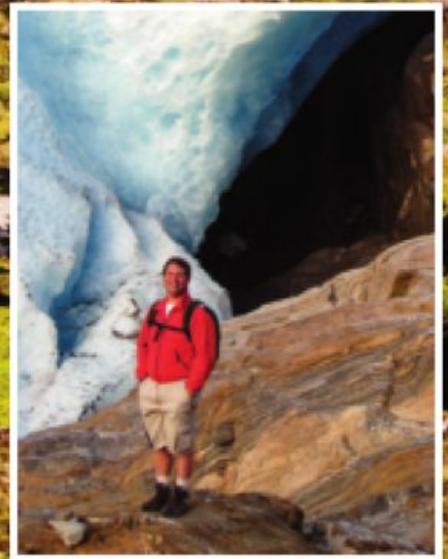
Gwénolé: No, because regulations forbid it. Also, it would be quite unsuitable conditions for the animals at sea and it borders animal abuse if you ask me!

* Editor’s note: Corentin Chatelperron is of her friends who is a naval engineer and globetrotter.

Cap sur la

NORVÈGE

Nicolas et Heidi Rémy sont de ceux qui l'ont vraiment fait... Accomplir leur rêve. Ils ont largué les amarres pour un voyage au long cours à bord de leur voilier Fleur de Sel; sept ans de navigation, des centaines d'escales et un tour du monde sous toutes les latitudes. Ils nous racontent leurs préliminaires sur la côte ouest de la Norvège. *TEXTE CLD - PHOTOS : NICOLAS RÉMY*



Nicolas Rémi partage les photos et souvenirs de son épopée nordique.
Nicolas Rémi shares photos and stories of his Nordic adventure.

Les fjords sont le terrain de jeux
favori des Norvégiens.
Fjords are a Norwegian's favourite
playground.





Des navigations spectaculaires sur un plan d'eau presque paisible.

Comme pour toute course d'endurance, l'échauffement est une étape cruciale. Et ce couple de quadra aventuriers certes, mais pas aventureux, a choisi la côte norvégienne, de Bergen aux îles Lofoten, comme terrain d'entraînement pendant un mois et demi. « Mieux vaut être sûr de l'équipement et de l'équipage avant de se lancer dans un tour du Monde », sourit Nicolas. Telle a été la sagesse de ces deux navigateurs accomplis. Du sud du pays jusqu'aux portes du cercle arctique, ils ont parcouru près de 850 milles. Une navigation de six semaines sans nuit, comme si le temps n'avait été qu'une seule et même journée durant laquelle ils pouvaient voir le soleil décliner sans qu'il ne se couche jamais. « Ce jour perpétuel au départ est assez déroutant. Nous, par exemple, nous avons très vite opté pour des rideaux. Cela a été un de nos premiers investissements à bord », explique le capitaine de Fleur de Sel. Ça a été un de nos premiers investissements à bord. » En revanche, c'est grâce à cette clarté rose qu'ils ont pu faire une de leurs plus incroyables randonnées à une heure du matin, sur le flanc du glacier Svartisen, tout proche du cercle polaire. Ayant jeté l'ancre tard en soirée, dans un fjord au pied de ce géant de glace, deuxième plus grand massif montagneux du pays, Heidi et Nicolas se sont laissés happer par la beauté du lieu. « Après avoir étudié les prévisions météo très mitigées du lendemain, on était certains que notre meilleure chance d'avoir une vue dégagée sur les fjords et d'appréhender l'envergure du site, se concentrait là, à notre arrivée. Or nous étions déjà à une heure très avancée de la soirée. » Qu'à cela ne tienne, ils se mirent en route, longeant les langues de glace immaculées par la lumière rougissante du soleil. Ce fut un pur moment d'émotions. En Norvège, les navigations sont

A glimpse into the very beginning of Nicolas and Heidi's world tour. Nicolas and Heidi Rémy are avid sailors who have fulfilled their dream of completing a world tour. Aboard their sailboat Fleur de Sel, the couple navigated thousands of nautical miles over the course of seven years. In detail, they describe one of their first voyages to the east coast of Norway. Just like any race, one must prepare for the event. In order to train for the tour, Nicolas and Heidi sailed from Bergen to the Lofoten Islands for a month and a half. « It's recommended to test all of the equipment and make sure that the crew works well together before embarking on a World Tour, » smiled Nicolas.

From the south of the country to the arctic gates, they traveled nearly 850 miles. This voyage took six weeks in which the day and night seemed to be one. They could see the sun going down, yet it never fully set. « At the start, this never-ending day was quite confusing. We quickly opted for curtains. It was one of our first investments on board, » explains the captain of Fleur de Sel.

This never-ending day did however have its advantages. It was due to this light, that the couple was able to embark on an incredible hike at one o'clock in the morning. They hiked the side of the Svartisen glacier and were exposed to its stunning beauty in the early hours of the morning. « After studying the mixed forecast for the next day, we knew that our best chance to have a clear view of the fjords and to grasp the size of the site, was to leave as soon as we arrived. »

Spectacular sailing on calm waters. The south of the country displays impressive Scandinavian architecture, while the north is abundant in natural sites. Navigating the fjords and the



Au nord, dans la région de Lovund les reliefs se mirent dans les eaux calmes des fjords.

In the north in the region of Lovund, the mountains reflect in the calm waters of the fjords.

spectaculaires sur un plan d'eau presque paisible. Tandis qu'au sud les villes charment par leur architecture si caractéristique de la Scandinavie, au nord, les sites naturels et l'environnement marin séduisent par leur cachet de plus en plus sauvage. Au fur et à mesure des navigations, ils rivalisent de beauté et de singularité. Or les fjords et les milliers d'îlots qui longent le littoral facilitent grandement le cabotage, ce qui donne, à l'équipage, tout le loisir de profiter de la beauté du littoral en toute sérénité. «Quelle que soit la météo, dépressionnaire ou anticyclonique, ce dédale de rochers et d'îlots que les Norvégiens nomment le "Skeargard" constitue une ceinture protectrice qui casse la houle provenant du large.» Selon Nicolas, seules deux passes plus exposées présentent une difficulté réelle: celles du Cap Statt, et Hustad Vika. La circulation entre ces milliers d'îles promet de belles découvertes et offre tout autant de mouillages enchanteurs. D'après ces circumnavigateurs, devenus comparateurs aguerris des services portuaires partout dans le monde, le confort des marinas, petites ou grandes et la douceur de vivre norvégienne, sont une invitation à vivre plus intensément encore, plus d'aventures marines, plus de rêves à accomplir. ●



thousands of islands along the coastline is quite calm. These conditions allowed the crew to appreciate the beauty around them without worrying too much. «This maze of rocks and islands that the Norwegians call "Skeargard," is a protective belt that breaks the swell from the sea.» According to Nicolas, only two passes can be difficult: Cape Statt and Hustad Vika. Sailing from island to island offers a variety of spectacular sites to see and enchanting ports to anchor. According to these seasoned sailors, a boat rental to this region allows one to

experience the simple Norwegian lifestyle. It will also ignite a drive within oneself, to live a fuller life with more nautical adventures.

To follow the world tour of Fleur de Sel: <http://belle-isle.eu>

To discover their journey in pictures: the book

"Around the world in 80 islands" is available on <https://tdm80.eu> ●



Pour suivre le tour du monde de Fleur de Sel: <http://belle-isle.eu>, Pour découvrir leur voyage en images: le livre "Le tour du monde en 80 îles" est disponible sur <https://tdm80.eu>



© MR. ALESSANDRINI

Ils ont aimé

LE COURRIER DES VACANCIERS

La preuve en images ! Grâce à leurs sympathiques messages et à leurs photos de rêve, cinq croisiéristes fidèles à GlobeSailor nous transmettent leur enthousiasme pour les croisières en voilier.

CROISIÈRE EN GRÈCE

Nous sommes ravis de notre croisière en Grèce. Tout était parfait, au-delà de nos espérances : accueil chaleureux - bateau magnifique - Andreas le skipper et Popi l'hôtesse nous ont dorlotés toute la semaine. Toujours à l'écoute de notre bien-être. Les repas étaient succulents ! À recommander fortement. Nous renouvellerons sûrement l'expérience pour de prochaines vacances inoubliables.

Nicole Vano

UNE CROISIÈRE MAGIQUE AU SRI LANKA ENTRE AMIS

Une croisière magique avec de beaux paysages, nous avons vu des baleines, des dauphins, des tortues. Nous avons rencontré un peuple sympathique, agréable et toujours souriant. Notre équipage a été extraordinaire ! Toujours aux petits soins pour nous, essayant d'anticiper nos besoins. Notre catamaran un peu vieillissant nous a malgré tout emmené à bon port avec un certain confort, surtout grâce à Achan, Vidou et Dilip qui veillaient en permanence à notre bien-être. Notre cuisinier Dilip nous a régalié ! Bref, des vacances reposantes tout en profitant d'un cadre dépaysant...

Que du bonheur ! Bon vent à tous.

Laurence Blay



© MME VANO

CLIENT REVIEWS

A SUCCESSFUL FIRST TRIP. We were greeted by Bruno upon our arrival, who was very nice and professional. We were able to contact him at any time during our stay and he even helped us quickly resolve a problem we had at Port Lavandou. Thank you, Bruno! Our sailboat, "Geronimo" was a few years old, but was well maintained and all parts functioned properly. The bedding (mattresses and pillows) were of good quality and appeared to have been recently replaced. The kitchen is well stocked and there are a few "personal touches," as the owner regularly navigates Geronimo. The solar panels were a big plus for us because we were able to leave the large refrigerator running while docked. The Odyssey 35 is



© MR. RAFAZ



Ils ont aimé aussi...

© MME BLAY

UNE PREMIÈRE RÉUSSIE

L'accueil fait par Bruno est très chaleureux et professionnel. La prise en main est faite rapidement mais tous les points importants sont traités dans leur entier. Bruno est également à disposition pour répondre par téléphone durant le séjour et un problème de speedo a été réglé sur place dans le port du Lavandou, BRAVO et MERCI! Le voilier "GERONIMO", bien qu'ayant quelques années au compteur, est toujours performant grâce à des voiles neuves ou presque et à l'entretien parfaitement exécuté par le propriétaire. La literie (matelas et oreillers) a été remplacée dernièrement et sa qualité a permis à tous de dormir "presque" comme à la maison. La batterie de cuisine est complète et le fait que le propriétaire navigue régulièrement avec GERONIMO apporte un plus dans le choix du matériel (un wok est en effet plus facile à utiliser en navigation qu'une poêle). Les panneaux solaires ajoutés nous ont permis de laisser le très grand frigo en marche également lors des mouillages. Le Sun Odyssey 35 est un ancien bateau très bien pensé, beaucoup de place et de rangements - des astuces qui simplifient la vie à bord. Je ne peux que recommander de tester ceci lors d'un séjour d'une semaine ou plus. Un dernier conseil pour finir en beauté le séjour: pensez à réserver une table au Galion pour y déguster "la marmite du pêcheur". Laurent Rapaz

4 JOURS FORMIDABLES EN FAMILLE DANS LES ÎLES D'HYÈRES

Nous ne pouvons que recommander le loueur qui nous a fourni une prestation de qualité avec un accueil chaleureux et une écoute de nos attentes. C'était notre première croisière en voilier mais nous avons été très bien conseillés. Le bateau était en excellent état, très spacieux et très confortable. Une note spéciale à notre skipper Xavier qui nous a accompagnés et initiés. Il a su nous faire partager sa passion. Un conseil? «Laissez-vous guider!» Catherine Chamouton

CROISIÈRE DANS LES EXUMAS

Merci au staff, le bateau était en très bon état et bien équipé. L'accueil et la qualité du briefing étaient très bons. Les Bahamas sont vraiment un très bel endroit pour naviguer. Nous gardons un excellent souvenir de ce voyage. À refaire sans hésitation. David Alessandrini ●

a comfortable boat with a lot of space and store. Tip: at the end of your stay, treat yourself to a tasty meal at Galion, a restaurant located directly at the end of the pontoon. Good luck to all! Laurent Rapaz

FAMILY HOLIDAY IN THE HYERES ISLANDS. We highly recommend this renter! He greeted us warmly and provided quality service. This was our first sailboat charter, but we were well advised during the entire process. The boat was in excellent condition, very spacious, and comfortable. Thank you to our skipper, Xavier for sharing your passion with us. My advice: "Let yourself be guided!" Ms Catherine Chamouton
SAILING GREECE. We were delighted with our cruise in Greece! Everything was perfect and surpassed our expectations, from a warm welcome to a beautiful boat. Our skipper Andreas and hostess Popi pampered us all week. The meals were also delicious! We highly recommend this charter and will be back for another unforgettable holiday! Nicole Vano

OUR CRUISE IN EXUMA. The reception and briefing were very good. Thanks to the staff, the boat was in perfect condition and well equipped. The Bahamas is a great place to sail and we would love to go back. David Alessandrini

The Caribbean: Incredible! Everything was perfect: a great skipper, the sweetest cook, and breathtaking landscapes!

A MAGICAL CRUISE IN SRI LANKA WITH FRIENDS. Our cruise was magical! It was a holiday filled with beautiful landscapes and whale sightings. Our crew were exceptional and helped fulfill any needs we had. Our catamaran allowed us to cruise in comfort. Special thanks to Achan, Vidou, and Dilip who had provided us with great service and delicious meals. Overall, a relaxing holiday in an exotic setting! Laurence Blay ●





GlobeSailor met à votre disposition 3 nouveaux services à la hauteur de vos exigences

Le luxe vous va si bien !

Une livraison de p'tit déjeuner ? Une réservation dans le meilleur resto de la ville ? Une fête improvisée ? Champagne, barbecue ou apéro-dînatoire le temps d'un sunset au mouillage ? Demandez, vous serez comblé ! *TEXTE: CLD*

● **#1 UNE CONCIERGERIE H24.** Une conciergerie est désormais disponible 7 jours sur 7, H24 "all over the world", le tout en français et en anglais. Que vous soyez à bord de votre bateau ou dans les préparatifs de votre croisière, GlobeSailor rend possibles toutes vos envies ! En un coup de fil, à portée d'un clic, nos services sont accessibles 7 jours avant votre embarquement et tout au long de votre croisière. Selon la nature de vos requêtes, les délais de livraison vous sont communiqués par un de nos concierges tout à votre écoute.

● **#2 VOTRE VISITE GUIDÉE PARTOUT DANS LE MONDE.** Imaginez, vous êtes à quai dans un de ces coins du monde si riches d'histoire et de patrimoine... Pour en connaître les secrets, suivez le guide ! GlobeSailor propose de vous mettre en relation avec un guide local professionnel. À pied ou en voiture, dès votre arrivée à l'aéroport ou après votre installation à bord, nos partenaires locaux vous accueillent et vous proposent, des visites guidées sur-mesure, dans votre langue. Ce service est accessible dès 50€/heure.

● **#3 FAITES-VOUS UN FILM... DE VOS MEILLEURS MOMENTS.** GlobeSailor vous offre le montage du film de votre dernière croisière ! Parce qu'il y a une vie après les vacances - celle où l'on partage entre amis, au boulot, en duo, les moments choisis de son voyage de rêves - GlobeSailor vous invite à revivre votre croisière en images autant de fois que vous en aurez envie. ●

THE LUXURIOUS LIFESTYLE SUITS YOU! Sit back, relax, and enjoy. GlobeSailor now offers 3 new services to make the most of your next nautical adventure:

Personal Concierge: Want breakfast delivered to your cabin? A reservation to the best spot in town? Or would you like a bottle of champagne waiting for you to pop open while watching the sunset? Ask and you shall receive! GlobeSailor now offers a concierge service that is available 24/7 in all charter destinations. Take advantage of this service 7 days prior to your departure, the entire duration of your

cruise, and even 7 days after your return. With a simple call or email a personal concierge will help fulfill any request you may have.

Price: 75€

Local Guide: Make the most of your holiday by getting the inside scoop of the area from a local. GlobeSailor can put you in touch with a professional tour guide to help you discover each destination. Available as soon you as you arrive at the airport or once you get settled on

your vessel, our partners offer tailor-made tours in various languages. Price: starting at 50€/hour

Customized Video: Make your memories last forever. GlobeSailor can create a customized 2-minute video of any pictures/footage you may have taken during your holidays. Relive your cruise for years to come as you look back on this video and remember what an extraordinary experience it was. You may just be tempted to go back again! ●





Loïc Hénaff, est un chef d'entreprise, passionné de plongée, à la fois lié à sa terre natale et ouvert à de nouveaux horizons... Marins entre autres.

Loïc Hénaff is a business owner and passionate about diving. He is proud of where he comes from but is also open to exploring new horizons... mostly as a sailor!

LOÏC HÉNAFF

Chef d'entreprise et fondu de mer

Originaire de Douarnenez, Loïc Hénaff est un véritable ambassadeur de "son Pays" natal. Amoureux de la mer et des sports nautiques, il a fait de la Grande Bleue un de ses terrains de loisirs et d'exploration favoris - ce n'est pas un hasard si le siège des établissements Hénaff, à Pouldreuzic, fait face au panorama de la baie d'Audierne. *TEXTE: CLD*

47 ans, il aime naviguer en mer d'Iroise et accoster dans les îles bretonnes à bord de son voilier avec ses proches. Discret sur ses expériences à la voile en famille, ses cabotages au gré des ports bretons sont pour lui comme un jardin secret. C'est un espace privilégié dédié au partage avec ses enfants et à la découverte de trésors marins dont regorge sa région. « Pour moi je vois ces navigations comme un excellent vecteur de transmission de ce qui fonde la culture bretonne. »

Ayant fait ses armes de Paris à Melbourne, pour des marques internationales de l'agro-alimentaire sous la bannière du groupe Kraft et de Cadbury Schweppes, il décide d'opérer un retour aux sources dès 2005. Il intègre l'entreprise familiale, comme directeur marke-

ting puis six ans plus tard en tant que directeur général. Prenant la barre du groupe Hénaff, il travaille comme ses prédécesseurs depuis 111 ans à toujours garder une longueur d'avance, qualité indispensable à tous bons capitaines.

« J'ai eu la chance d'avoir accès à plusieurs activités nautiques grâce à l'école; d'abord la voile, puis la plongée. » L'initiation à cette pratique a été le point de départ d'une grande passion. « J'ai toujours eu une attirance pour tout ce qui a trait à la découverte, et à l'inverse peu pour les sports de compétition. » Ce premier contact avec l'univers marin lui a ouvert les portes d'un domaine peu connu: l'archéologie sous-marine. « Il faut savoir que je suis de la génération Calypso du commandant Cousteau et de ses incroyables documentaires du dimanche soir et je suis aussi de celle du Grand Bleu », se souvient l'entrepreneur.

Doté du diplôme de moniteur de plongée à 23 ans, Loïc Hénaff aurait pu aller plus loin dans cette voie et en faire son métier.

Loïc Hénaff, Business Manager and Sea Enthusiast.

Originally from Douarnenez, Loïc Hénaff is a true ambassador of his native country. Passionate about the sea and water sports, Hénaff has made the ocean his favorite place to relax and explore. It is no coincidence that that headquarters of the Hénaff establishments is in Pouldreuzic, facing the bay of Audierne. Today at the age of 47, in his spare time he enjoys sailing the Iroise Sea and explores the islands of Brittany with his family.

The ports of Brittany are Hénaff's secret garden. It is a special place he shares with his children to discover marine treasures that abound in this region. « I see these sailing trips as an excellent path for conveying what makes the culture of Brittany. » Hénaff made his way from Paris to Melbourne working for international agribusiness brands including Kraft Group and Cadbury Schweppes. In 2005, he decided to return home to his roots. He joined the family business as the marketing director and after six years became the general manager. Just as his predecessors did for over 111 years, he works to keep quality essential for all products.

« I was fortunate to have access to practicing several water sports thanks to my school; first, sailing, then diving. The initiation to this practice was the starting point of a great passion. « I was always attracted to discovery of new things and never much to competitive sports. His first contact with the underwater universe had opened the door to a little-known domain: underwater archeology. »

At the age of 23, Hénaff received his diving instructor license and could have pursued this as his job. Instead, he chose a very different professional career. However, to connect with his first passion, he volunteered as a lifeguard diver at SNSM Douarnenez. Volunteering comes naturally to the Douarnenists, » explains Loïc Hénaff. « Personally, it was at the nautical festivals of 1988, that I really got involved. »



LOÏC HÉNAFF : « J'ai eu la chance d'avoir accès à plusieurs activités nautiques grâce à l'école d'abord la voile, puis la plongée. »

Ayant choisi une toute autre carrière professionnelle, il s'est porté volontaire comme plongeur sauveteur à la station SNSM de Douarnenez, une façon sans doute de renouer avec sa vocation d'homme grenouille.

« Être bénévole est une seconde nature pour les Douarnenistes » explique Loïc Hénaff. « Personnellement, c'est aux fêtes maritimes de 1988, que je me suis engagé ». 30 ans après, il fait toujours partie des membres de l'association Temps Fête, organisatrice de ces grands rendez-vous du patrimoine nautique ; et boucle en 2018 son dernier round en tant que

Président. D'autres responsabilités comme la présidence de l'association "Produit en Bretagne", l'occupent désormais.

Comme tout bon marin, Loïc Hénaff a les pieds bien sur terre et voit la vie comme un parcours fait de caps et parfois de virements de bord. Face aux enjeux environnementaux colossaux qui nous attendent, la stratégie d'entreprise qu'il défend est encore celle du collectif qui avance dans la même direction : celle de la préservation des ressources et de l'environnement, celle du tous gagnants... Après tout, ne sommes-nous pas tous dans le même bateau ? ●



À l'occasion des Fêtes maritimes 2016, Loïc Hénaff, Président de l'association de Douarnenez « Temps Fête » rejoint l'équipage d'un des nombreux gréements qui ont investi le port pittoresque du Rosmeur. On the occasion of the Maritime gathering in 2016, Loïc Hénaff, President of the association of Douarnenez « Temps Fête » joined the crew of one of the many rigs that have invested the picturesque port of Rosmeur.

30 years later, he is still a part of the Temps Fête association and organizes major maritime heritage events. In 2018, he will complete his last year as president of the association. Like any good sailor, Hénaff sees life as one big adventure that you must strategically navigate. Faced with colossal environmental challenges, he actively defends the idea that we must work together to preserve the resources and the environment. After all, are we not all in the same boat? ●

LES BOUCHES DE KOTOR

La perle des Balkans

Les Bouches de Kotor, canyon immergé de la côte occidentale monténégrine, sont un des plus majestueux sites de l'Adriatique. Située au sud de la lagune vénitienne et limitrophe du gigantesque archipel croate, cette baie bénéficie d'une aire de navigation hors du commun.

TEXTE : CLD



Les Bouches de Kotor, inscrites au patrimoine naturel mondial dès 1979, sont considérées comme un des sites littoraux et maritimes majeurs par l'UNESCO.

The Bay of Kotor has been a World Heritage Site since 1979. It is considered an important maritime and coastal area by UNESCO.



Notre Dame du Rocher, une île artificielle et haut - lieu du patrimoine religieux.

Our Lady of the Rocks, an man-made island with its Roman Catholic Church

© ALEXANDER TOLSTYKH - 123RF

Elles sont la porte d'entrée la plus spectaculaire du Monténégro: constituées de quatre Golfes intérieurs, Herceg Novi, Tivat, Perast et Kotor, tous éponymes de ports emblématiques du pays, les Bouches de Kotor abritent un florilège de joyaux naturels et historiques. Sa chaîne montagneuse bien sûr, mais aussi ses cinq parcs naturels nationaux et le canyon de la Tara, le plus grand en Europe, font de ce pays une destination d'exception. Implanté sur les hauteurs de la ville, l'aéroport de Tivat présente un avantage certain: il est à moins de dix minutes en taxi de la ville fortifiée de Kotor et de Porto Monténégro, les deux marinas principales de la baie. Cette facilité et cette rapidité d'accès mettent les voyageurs en condition d'immersion presque immédiate en territoire inconnu -rien de tel pour se déconnecter de la vie réelle et se lover dans le monde de la plaisance.

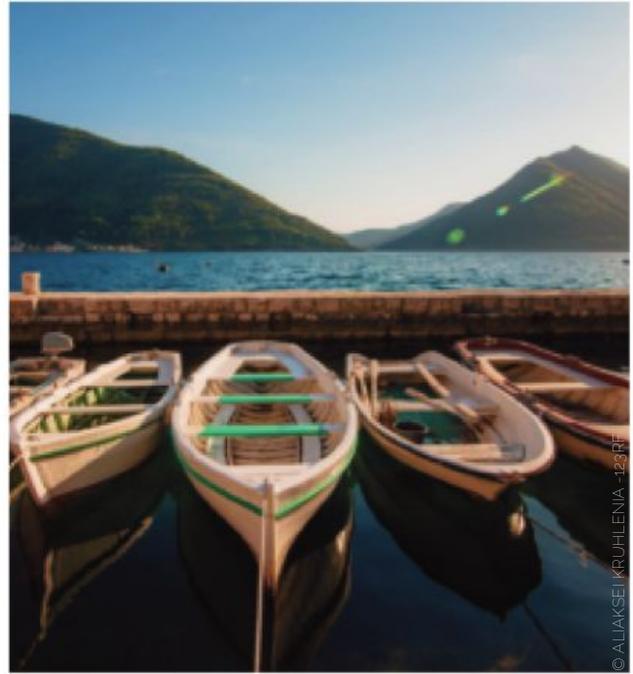
Découvrir les paysages monténégrins par sa façade maritime procure à quiconque s'y frotte, le grand frisson. Ce contraste entre l'immensité de la nature -le point culminant du mont Orjen atteint 1849 mètres-, et notre taille humaine donne une sensation de vertige. Les remous marins à l'extérieur de cette baie laissent habituellement place à

Le 22 juillet, les habitants déposent des pierres dans la mer en mémoire des marins à l'origine de la création de cet îlot artificiel.

The Bay of Kotor

The Pearl of the Balkans. The majestic Bay of Kotor is located in the southwestern region of Montenegro and in the heart of the Adriatic Sea. This submerged river valley, which is composed of four inner bays, exhibits exquisite cruising conditions unlike anywhere else in the world. Enter the ports of Herceg Novi, Tivat, Perast, and Kotor to uncover a selection of Montenegro's natural and historic jewels. Home to numerous national parks, a spectacular mountain range, and Europe's largest canyon, Montenegro is without a doubt an extraordinary country to explore. Due to the ideal location of Tivat airport, arriving at the Mouth of Kotor is fast and simple.

The airport is only a 10-minute drive from the main marinas of the bay, the city of Kotor, and Porto Montenegro. Within the protected bay, the sea is relatively flat and calm. Maestral, the summer wind, allows sailors to successfully navigate through the four bays. A lovely breeze will take you to the most hidden spots of the bay, including Kotor. The city of Kotor is a great place to anchor, as there are many things to do and see. Most restaurants and hotels are located along the city's coast. Some even offer mooring for their customers. Maxime Dubois, a life coach and sailing enthusiast, recommends "The Conte," a restaurant specializing in grilled fish. Dubois states,



une mer d'huile dès le seuil du golfe d'Herceg Novi. En période d'été (jusqu'à la mi-août), les navigations se font au gré d'un vent caractéristique de la baie : le Maestral. Il est connu pour donner ce qu'il faut de souffle pour parcourir successivement les quatre golfes à la voile. Lever l'ancre en matinée est encore le meilleur moyen de s'adonner aux plaisirs de la navigation et aux escales gourmandes. La plupart des mouillages étant la propriété des restaurateurs et hôteliers de la côte, les bouées d'amarrage sont gracieusement proposées à leur clientèle. Maxime Dubois, coach en bien-être et passionné de voile nous a livré une de ses adresses favorites: Le "Conte", restaurant de produits de la mer, dont la spécialité est le poisson flambé, « fraîchement pêché par le restaurateur lui-même », nous assure Maxime.

Le Monténégro est un carrefour des cultures européennes et balkaniques, de celles d'hier et d'aujourd'hui. Les Bouches de Kotor, inscrites au patrimoine naturel mondial dès 1979, sont considérées comme un des sites littoraux et maritimes majeurs par l'UNESCO. Entre autres lieux remarquables se trouve le passage de Verige. Avec les deux îlots balisant sa passe étroite à bâbord et à tribord, il compte parmi les places incontournables du pays. Rallier le Golfe de Perast en voilier est sans nul doute la meilleure façon de découvrir l'île artificielle de Notre Dame du Rocher. Haut-lieu du patrimoine religieux - elle abrite une des légendes fondatrices du Monténégro - on y célèbre tous les 22 juillet, la Fasiñada.

Toutes ces influences ethniques, historiques et religieuses incarnent l'âme de ce pays, mais en aucun cas ne la figent dans le temps. Le Monténégro a su faire le choix dans les années 2010 de la modernité. L'île de San Marco et les infrastructures de luxe de la nouvelle marina Porto Montenegro en sont l'illustration. Idéales pour une navigation et singulières par leur beauté, les Bouches de Kotor mettent sur ces points, tout le monde d'accord : la mer est bien un paradis sur terre.

« The fish that is served is caught by the owner of the restaurant ! » **History of the region.** Montenegro is a unique culture influenced by a blend of European and Balkan cultures. Visitors are exposed to remnants of the past, while at the same time being exposed to modern aspects. In 1979, the Bay of Kotor was named a UNESCO World Heritage Site because of its fascinating coastal landscapes and multiple marine sites. A journey through the narrow Verige Strait provides access to two notable sites, including the artificial island of Our Lady of the Rocks. It is here that the famous Montenegrin legend was born. Every year on July 22nd, locals celebrate this legend with a custom known as Fasiñada. Although Montenegro's history has shaped its culture today, its influence has not prevented the evolution of modern trends and ideas. Its modern features can be found on the luxurious island of San Marco and in the state of the art amenities of Porto Montenegro. A rich history, natural beauty, and pleasant sailing conditions make the Bay of Kotor an ideal nautical holiday destination.

Tips for a week cruise in the Bay of Kotor. Points of Interest. Tivat airport is the most convenient way to reach the Bay of Kotor. It is only a 10-minute drive from the marina. Must see sights of the inner bay: Porto Montenegro -Herceg Novi - Forte Rose - Our Lady of the Rocks -St. George Island -Perast - Kotor Sailing Conditions. Best months to go: June, July, and August (Be advised that during mid-August, storms caused by Bora winds are possible). Sail in the morning (in order to avoid temperatures that reach 30-35°C in the summer months). Navigate with caution as you approach San Marco Island and Otok. Berths are often rocky and very close to the coast. Water depth varies between 20 and 40 meters along the coast



Quelques conseils pour une croisière dans Les Bouches de Kotor:

Arrivée et Départ de l'aéroport de Tivat à moins de 10 minutes des marinas.

Les incontournables de la baie intérieure: Porto Monténégro - Herceg Novi - Forte Rose - l'île Notre Dame Du Rocher et l'île Saint-George - Perast - Kotor.

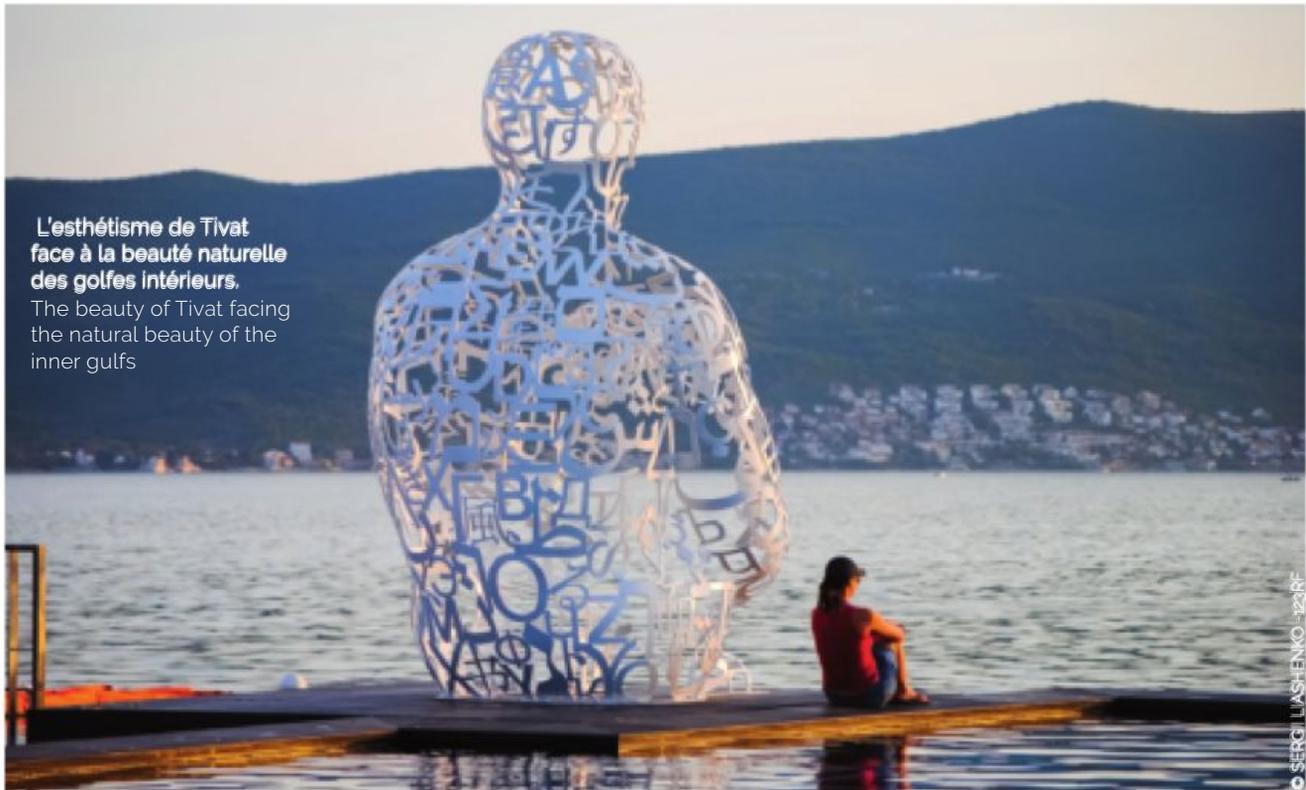
La navigation: période idéale: juin - juillet - (Attention vers la mi-août il peut arriver que des bourrasques provenant de la Bora, un vent intérieur, surprennent les navigateurs). Naviguez de préférence en matinée (pour éviter les fortes chaleurs 30-35°c en été). Si la navigation y est en règle générale aisée et agréable, quelques sites nécessitent une attention particulière comme les abords de l'île San Marco et d'Otok. La profondeur varie entre 20 et 40 mètres à proximité du littoral. Les mouillages sont très proches de la côte et sont le plus souvent sur un sol rocheux, préférez donc les coffres à l'ancrage.

Les rendez-vous maritimes: Porto Montenegro Match Race du 1er au 3 juin- Porto Monténégro - La régata de la Fasiñada les 21 et 22 juillet -Perast - Le powerboat rallye à la mi-août - Finale du European Race Tour en septembre - Porto Monténégro

Les conseils pratiques: attention même si la monnaie est leuro, le Monténégro ne fait pas partie de l'Europe, les surcoûts de téléphonie et de connexion sont conséquents (1.50€/mn). Possibilité d'opter pour l'achat d'une carte SIM locale. Toutes les marinas, restaurants et hôtels sont équipés en WIFI.

L'application DragQueen est utile pour s'assurer de la position de l'ancrage du voilier.

L'avitaillement: les marchés locaux en matinée (ex. celui de Kotor), les échoppes locales sont recommandées pour leur offre de dégustation. Les supermarchés "Voli" situés à Kotor et Budva sont ouverts de 9h à 15 heures.



L'esthétisme de Tivat face à la beauté naturelle des golfes intérieurs.

The beauty of Tivat facing the natural beauty of the inner gulfs

Jelena y vit, voici ce qu'elle vous recommande: conseillère de l'agence locale Montenegro Eco Adventures. Jelena a sélectionné pour vous son palmarès des bonnes adresses et des sites incontournables du pays :

• **Si vous optez pour le nord du pays :**

Pour dormir : l'hôtel Soa, à Zabljak est l'unique établissement de luxe à recommander. L'agence vous conseille un mode d'hébergement insolite : résider chez l'habitant.

À voir : le site "Ice Cave" autrement nommé "Ledena Pecina" dans la localité de Žabljak. Situé sur l'un des pics du Durmitor, ce site spectaculaire est à visiter absolument. Nous vous recommandons d'être accompagné d'un guide.

• **Dans le centre du pays :**

Pour se restaurer : le Stara Kuca est idéal pour les amateurs de cuisine traditionnelle et il surprend par son imposante architecture.

À voir : Godinje offre un point de vue exceptionnel sur le lac Skadar. Dans ce village abandonné depuis le tremblement de terre de 1979, le temps semble suspendu.

• **Si vous longez la côte :**

Pour se restaurer : l'hôtel Conte à Perast est reconnu pour ses poissons flambés. Si vous rejoignez la station balnéaire de Budva, Jelena vous suggère le restaurant Porto. Enfin si votre route vous mène à Kotor, le Scala Santa est réputé pour son service et la qualité de ses plats.

À voir : Rien de tel qu'un bain de mer à la plage d'Ada Bojana, la plus grande étendue de sable du Monténégro. ●

Montenegro Eco Adventures - montenegro-eco.com

Contacts : Jelena, conseillère francophone :

Tel: +382(0) 20 664 741

Montenegro Eco Adventures

Njegoševa 9 - 81000 Podgorica - Montenegro



A Local's Advice. Travel within Montenegro and explore all that this beautiful country has to offer. Jelena, an advisor at the local agency, Montenegro Eco Adventures, has compiled a list of the top places to go while visiting:

• Explore the North :

To sleep:

the agency recommends a unique way to experience this region: spend a night at a homestay. Contact Jelena and she will provide you with the best places in the area. She also suggests Hotel Soa in Žabljak for those seeking more luxurious accommodations.

To visit :

the Ice Cave, also known as Ledena Pećina, is located at the top of Durmitor. This spectacular site is a must-see during your visit to Žabljak. It is recommended to be accompanied by a guide during your visit.

• Travel to the center of Montenegro.

To eat:

for those seeking traditional dishes, have a meal at Stara Kuca.

To visit :

explore the village of Godinje, which was abandoned after the earthquake of 1979. This unique village offers a great view of Lake Skadar.

• Coastal Sites:

To eat:

enjoy grilled fish at Hotel Conte in Perast.

If you are near Budva, Jelena suggests dining at Porto. For those traveling to Kotor, Scala Santa is a great option for dinner. It is known for its quality service and delicious dishes.

To visit :

enjoy an afternoon in the sun at the Ada Bojana beach!

It is the largest beach within Montenegro. ●



ÉCHAPPÉE BELLE

Une route du Monténégro à l'Albanie

La magie des cabotages en Adriatique le long de la côte du Monténégro mène si naturellement aux côtes albanaises que la question s'impose d'elle même : Pourquoi ne pas prolonger sa croisière jusqu'en Albanie ? Budva, Sveti Stefan et Bar sont autant d'escales monténégrines aux charmes multiples conduisant aux rivages albanais encore méconnus des européens occidentaux. *TEXTE: CLD*

Ce pays gagne à être connu pour son patrimoine historique, certes, mais aussi pour la cordialité de ses habitants. Son ouverture au tourisme nécessite toutefois de préparer sa croisière en amont pour pallier certaines lenteurs administratives.

Pour profiter pleinement d'une navigation le long des côtes

albanaises, voici quelques conseils pratiques : dès le franchissement des eaux territoriales du pays, il est demandé aux plaisanciers de prévenir les autorités via le canal VHF 11 avant d'arriver au port. Les navires de plaisance, doivent par ailleurs s'acquitter des frais administratifs portuaires. Ces démarches s'élèvent aux alentours de 80 euros. Enfin, les langues étrangères



© JWILDMAN - ISTOCK

Ce pont de bois mène au monastère de Ste Marie, sur l'île de Zvernec dans la région de Vloré. This wooden bridge leads to the monastery of Ste Mary, on the island of Zvernec, in the Vloré region.

les plus usitées sont l'anglais et l'italien. Globesailor propose d'accompagner ses clients, par le biais de partenaires locaux pour toutes ces formalités, dans le cas où elles sont envisagées suffisamment en amont. Un délai de 3 mois est nécessaire pour répondre à toutes les conditions requises et faire de cette croisière un vrai bonheur.

Le port de Durres

Pour effectuer la clearance, autant joindre l'utile à l'agréable et préférez Durres à Shengjin. Le port de Durres, qui est le plus grand d'Albanie est aujourd'hui ouvert au tourisme et bénéficie d'un patrimoine architectural riche. Shengjin qui est un port de commerce et industriel ne présente pas particulièrement d'attrait touristique.

La marina d'Orikum

Située à 62 milles de Durres et à 18 kilomètres par la route de Vlores, la marina d'Orikum a été totalement pensée pour la plaisance. Pourvue de toutes les commodités et les services attendus des ports haut de gamme, la cité d'Orikum est le point d'accès du parc national marin de Karaburun-Sazan reconnu pour sa faune aquatique d'exception et pour sa plage Nettuno très prisée des estivants.

Tarifs : 68 €/ la nuitée.

Le port de Sarandë

Sarandë est la destination balnéaire privilégiée des touristes Albanais.

À 65 milles de distance de la marina d'Orikum,

Sarandë est une ville qui allie parfaitement les attentes des plaisanciers en quête de belles navigations alentours.

La modernité et le confort de son port s'ajoutent aux attraits de son patrimoine architectural et culturel hors-norme. Le parc national architectural de Butrint est classé au patrimoine mondial de l'UNESCO depuis 2005.

Tarif: environ 40 €/ pour l'agent et 13 €/ la nuitée au mouillage. ●

A Stopover in Albania: Arrive safely: Albania's proximity to Montenegro makes it an alluring destination for a stopover during a cruise along the Adriatic Sea. Albania is known for its rich history and friendly locals. However, preparation is key to enter into its territorial waters and to avoid any administrative delays. When crossing from one country to the next, boaters must inform local authorities via the VHF channel 11. In addition, recreational vessels must pay an 80 € fee. GlobeSailor, through local partnerships, can help with these procedures. However, request assistance in advance as it can take up to 3 months for these necessary requirements to be approved.

Port of Durrës: The Port of Durrës is an impressive port and the largest in Albania. With many quality amenities, many prefer Durrës to Port of Shëngjin. Port of Shëngjin is more commercial and less attractive.

Orikum Marina: This modern marina is only 62 miles from Durrës and is equipped with top of the line facilities. Located within walking distance of the center of Orikum town, anchorage here gives boaters access to sites such as Karaburun-Sazan National Marine Park and Nettuno beach.

Price: 68€/night

Port of Sarandë:

Travel 65 miles from Orikum Marina and

arrive in the port of Sarandë. Sarandë is a lively and charismatic town, known to be a top holiday destination for Albanians during the summer months. An attractive port and impressive scenery allure many to stop here.

Price: about 40 €/agent fee & 13 €/anchor fee. ●



© JURIGAN FRANCESCO - UNSPLASH

La spiruline

Algue préhistorique, élixir de jeunesse

Plébiscitée par les coureurs au large, les vertus de la spiruline méritent d'être connues de tous.

La préservation des ressources et l'alimentation sont au cœur des débats internationaux, certaines entreprises s'emparent du sujet pour en faire un nouveau champ d'exploration culinaire. Un des aliments "stars" est l'algue sous toutes ses formes: macro algues, micro algues... et parmi elles,

une étoile au zénith: la spiruline fraîche. Meilleure alliée des régimes alimentaires, antioxydant par excellence, agent énergisant naturel, la spiruline est une bienfaitrice de l'humanité! Cette algue lacustre apparue aux premiers âges de la préhistoire (3.5 milliards d'années) est dotée de propriétés rajeunissantes hors-pairs.

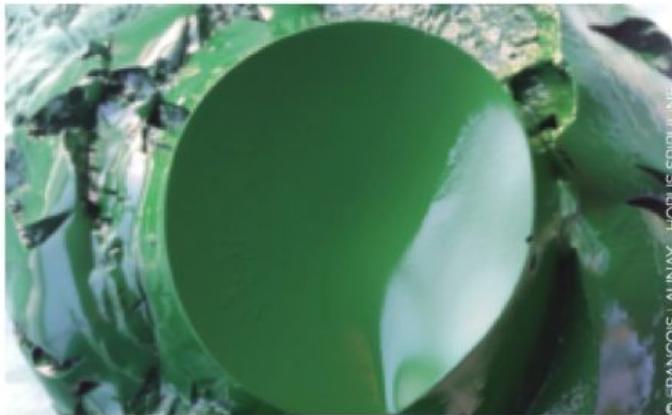
Parmi ses nombreux effets, elle régénère les cellules, fortifie les cheveux et retarde les pousses blanches; elle prévient certains cancers ainsi que le diabète; elle est aussi un allié efficace des régimes amincissants. Bref, plus qu'une panacée, c'est l'aliment miracle. Sa composition à 70% de protéines végétales, son apport complet en acides aminés et sa teneur en oligo-éléments rares, font de cette micro algue une vraie réponse en matière de nutrition d'avenir. Le salon international Seafood de Bruxelles ne s'y est d'ailleurs pas trompé en décernant à l'entreprise française GlobeXplore le prix Health and Nutrition pour le développement de son produit «Frozen Spirula».

Mathieu Isoard, directeur général de la PME GlobeXplore, spécialisée dans les algues depuis 30 ans, nous a expliqué les progrès de ce nouveau mode de conservation: «Il s'agit d'un grand pas dans la valorisation alimentaire de la spiruline; notre technique de surgélation permet de consommer la spiruline fraîche et non plus séchée. Cette méthode préserve toutes les qualités nutritives de la micro algue et décuple ses possibilités culinaires. Enfin, le vrai plus de la surgélation est la suppression de l'arrière-goût légèrement souffré présent dans la spiruline séchée et qui, jusque-là, incommodait certains consommateurs.» Donc, plus d'excuses cet été! Pour avoir une silhouette fine et faire le plein d'énergie, craquons pour la spiruline. ●

Staying healthy out at sea: The Praised by experts, everyone should know the benefits of spirulina. **Spirulina, prehistoric algae, rejuvenating superfood.** Today, the preservation of resources and food are the hot topics of many international debates. Some companies are taking this opportunity to create a new field of

culinary exploration. Seaweed, especially in the form of fresh spirulina, is at the forefront of this movement. Not only is it helpful when dieting, but spirulina is also an excellent source of antioxidants and a natural energizing agent. Its first appearance dates back to prehistoric times (3.5 billion years)! This super food has many health benefits. Some of these benefits include: the prevention of certain cancers and diabetes, cell regeneration, weight loss, and strengthens your hair. Spirulina is made up of 70% vegetable protein, essential amino acids, and other trace elements. It is groundbreaking for the future of nutrition. The International Seafood Fair in Brussels got it right when they awarded the French company, GlobeXplore, with the Health and Nutrition Award for its development of frozen spirulina. Mathieu Isoard, the general manager of GlobeXplore, has specialized in the research of seaweed for the last 30 years.

He explained to us the progress of this new way of preservation. "This is a big step in the development of spirulina; our freezing technique makes it possible to consume fresh spirulina, rather than having it dried. This method preserves all of its nutritional qualities and increases the different ways you can cook it. An additional advantage to deep freezing this super food, is that it removes the sulfuric after taste that can be found in dried spirulina." Now you have no more excuses this summer! Slim down with the help of spirulina. ●





En salade, l'algue 'magique' se laisse associer au kiwi et aux fruits rouges.
In a salad, you can enjoy the "magical seaweed" with kiwi or red fruits

© GLOBEXPLORE

MARYLIN DI MARTINO

Portrait de loueur



Co-dirigeante de l'entreprise familiale Locasail avec sa sœur Muriel, Marylin Di Martino a propulsé le secteur "Location de bateaux" de cette PME basée à Bandol, en haut du palmarès du Nautic. *TEXTE: CLD*

Responsible de la branche charter de la société, Marilyn, aux côtés de son frère et de sa sœur, peut s'enorgueillir de garder le cap qu'a suivi Locasail depuis 40 ans : l'excellence.

En effet, elle a décroché le prix du loueur de bateaux de l'année 2017* ; une récompense que toute son équipe savoure pour ce qu'elle symbolise : le travail-passion tout d'abord, la constance et la qualité de leur service haut de gamme ; "and last but not least" : le rapport privilégié avec la clientèle. « Nous avons des clients qui reviennent de génération en génération, chaque saison pour nous louer des voiliers », explique Marilyn. « Les clients fidélisés représentent les trois-quarts de notre activité de charter. » Cette PME locale s'est imposée au fil des décennies en France, comme un des fleurons de la vente - elle est concessionnaire exclusif de la marque Jeanneau - et de la

Co-director of the family business, Marylin Di Martino and her sister Muriel have driven the charter section of Locasail based in Bandol to one of the top companies present at the Paris Boat Show in 2017.

Locasail: The customer relationship is in the DNA of the "family" Marilyn won the Charter Company of the Year Award* in 2017. This award rewards hard work, quality service and strong customer satisfaction. « We have customers coming back to us each season that have been with us for generations » says Marilyn. « Loyal customers represent 3/4 of our charter business. »

Locasail was established in the 1970's by Marylin's parents who were passionate sailors. Today, the company has a fleet of 20 sailboats, 8 semi-rigid, and over a dozen employees. Over the years, this local business has emerged as a competitive seller



location de bateaux. Impulsée dans les années 70 par les parents Di Martino - un couple passionné de voile -, l'entreprise de Marilyn et Muriel, comptabilise aujourd'hui une flotte de 20 voiliers, de 8 semi-rigides, gérée par une dizaine de salariés.

Si apprendre à naviguer a toujours été aussi essentiel pour la famille Di Martino que de savoir marcher ou nager, intégrer Locasail et y exercer son métier n'a pas été le tout premier réflexe de cette chef d'entreprise. « Il s'agissait pour moi de ne surtout pas mélanger travail et vie personnelle. En ceci, mon parcours m'a permis de changer d'avis et de vérifier ce fameux adage : il ne faut jamais dire jamais. »

Son DESS en psychologie du travail en poche, elle a tout d'abord rejoint un cabinet spécialisé en ressources humaines. Ses 7 années d'expérience professionnelle lui ont été très utiles pour la prise en main de son poste de dirigeante. « Le recrutement de nos salariés prend en compte bien sûr les compétences professionnelles et les qualifications des candidats, mais aussi et surtout les qualités relationnelles, » confirme-t-elle. « Dans notre équipe, chaque collaborateur est souriant, prêt à rendre service. » Bien accueillir la clientèle est au cœur de la politique de cette entreprise. « La plupart de nos locataires de voiliers sont des familles et des couples. Ils viennent le plus souvent pour vivre des moments forts ensemble.

J'ai pu noter que pour la majorité de nos clients, un séjour en voilier s'ancre durablement dans les mémoires, comme une sorte de souvenir qui les accompagne toute leur vie. Notre responsabilité est donc de rendre ces moments sensationnels dans tous les sens du terme. »

Au regard de la philosophie de vie de Marilyn : « Profiter du jour présent, de la beauté et du magnifique cadre de vie qu'offre Bandol, » lui confier ses vacances est l'assurance d'en faire un pur moment de rêve.

Locasail est une agence de location de bateaux, partenaire de la première heure de Globesailor :

« La collaboration entre Locasail et Globesailor est durable - 10 ans déjà - parce qu'elle est basée sur la confiance et la même priorité : l'exigence que l'on prête à la relation client. Les réservations que nous recevons via Globesailor viennent de toute l'Europe : Italie, Belgique, Russie. C'est un vrai partenariat gagnant-gagnant ! » - Marilyn - Co-directrice de la société Locasail. ●

* Chaque année au Nautic de Paris, GlobeSailor organise l'élection du Loueur de Bateaux l'Année en partenariat avec la Fédération des Industries Nautiques, Voile Mag et le Nautic de Paris, afin de promouvoir l'excellence des loueurs de bateaux professionnels.

L'équipe et la flotte de Locasail sont sur le pont pour vous accueillir
Locasail's team and fleet are ready to welcome you.

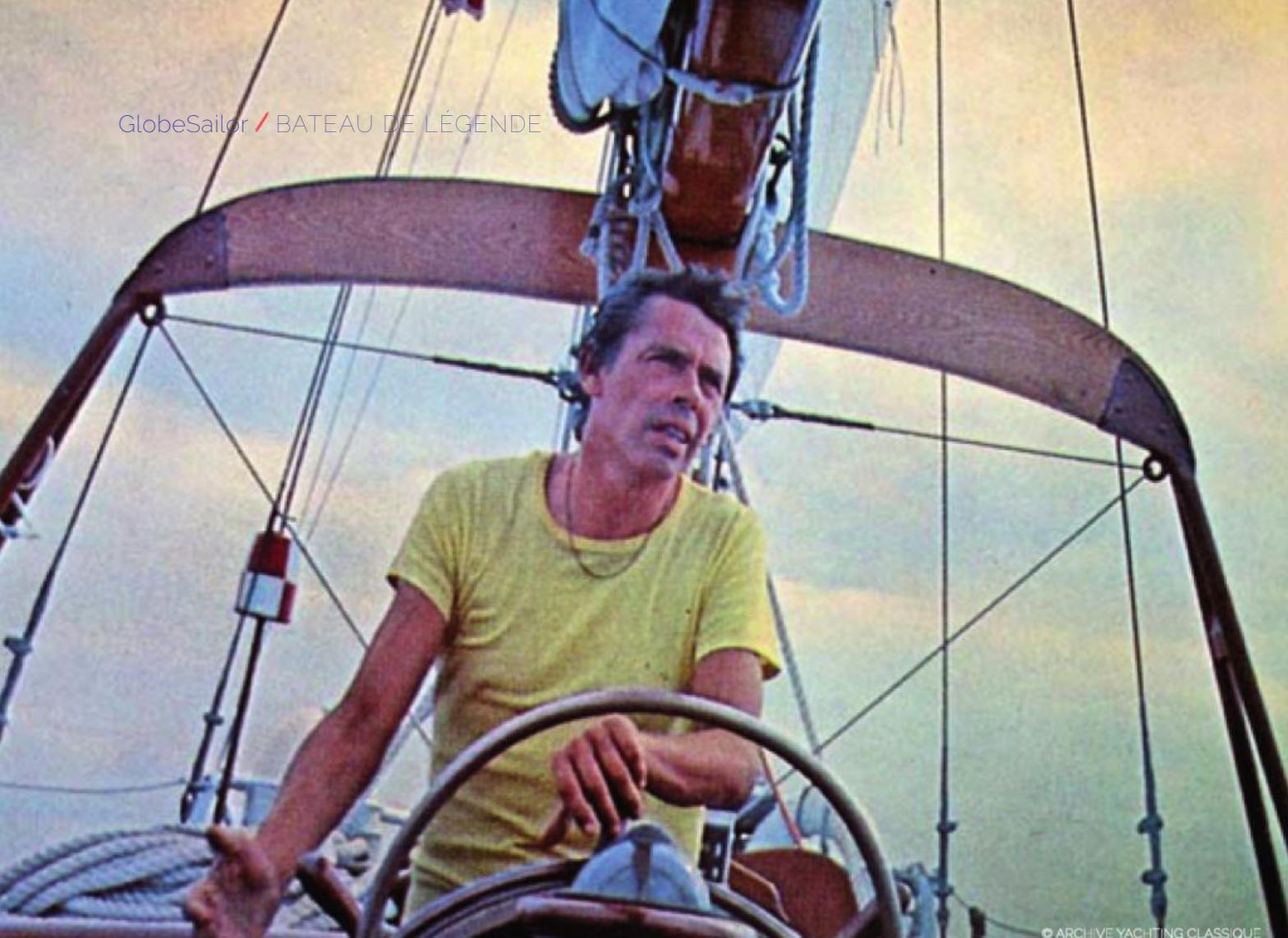
within the market and is an exclusive dealer of the Jeanneau brand. Learning to sail in the Di Martino family held the same importance as things such as learning how to walk or swim. However, joining the family business was not her first instinct. « For me I did not want to mix work and my personal life. This allowed me to change my mind and live by the famous saying : never say never. « Marilyn got a degree in occupational psychology and joined a firm specializing in human resource. Her 7 years of professional experience deemed very usual when it came time to take a management position with Locasail. " While recruiting employees, we search for candidates with strong professional skills and qualifications, but also who have people skills. In our team, each employee is smiling and ready to help. "

The welcoming of each customer is at the heart of this company's policy. " Most of our clients are families and couples. They come to enjoy special moments together. This experience is a memory that will stay with our clients forever. Our responsibility is to make these moments amazing. "

Locasail is a boat rental agency and a GlobeSailor partner. " The 10-year collaboration between Locasail and GlobeSailor is strong and lasting. This is due to the mutual trust, shared priorities, and importance of customer relationships. The reservations we receive from GlobeSailor come from all over Europe including Italy, Belgium and Russia. It's a real win win partnership ! " - Marilyn Co-Director of Locasail. ●

Locasail : la relation-client est dans l'ADN de la "famille"

* Every year at the Paris Boat Show, GlobeSailor organizes the election of the Charter Company of the Year in partnership with the French Nautical Federation, Voile Mag, and the Paris Boat Show. This award is given to promote the excellency of professional boat rental companies.



© ARCHIVE YACHTING CLASSIQUE



L'épave de Askoyll ensablée et oubliée sur une des plages néo zélandaises.
The Askoyll wreck silted and forgotten on a New Zealand beach.

© ASSOCIATION SAVE ASKOY II

ASKØY II

L'impossible rêve de Jacques Brel

Yachts maudits, mythiques ou revenus de l'enfer, certains navires ont des vies parfois plus fascinantes que celles des grands navigateurs. Askøy II, le yacht classique de Jacques Brel, est un de ceux-là. *TEXTE: CLD*

En reconstruction dans un des chantiers du port de Zeebruges en Belgique, ce yawl massif de 18 m 66 se prépare à fêter dignement ses 58 ans et sa deuxième vie près d'Anvers, en Mer du Nord, son berceau.

Sa remise à l'eau prévue le 8 avril 2019 est une belle manière de rendre hommage à l'un de ses éminents capitaines, Jacques Brel et de boucler ainsi une navigation entreprise plus de 40 ans auparavant. Après avoir longtemps chanté le port d'Amsterdam, la mer, les marins, le Grand Jacques, faisant l'acquisition de ce robuste yawl de 40 tonnes, s'engagea en 1974 dans un nouveau genre de "quête": un tour du monde en voilier. Loin d'être une promenade de santé, ce périple éprouvant fut à l'image du combat livré contre son cancer. En novembre 1975 au cœur du Pacifique, Jacques Brel et son compagne Maddly Bamy atteignirent les rivages de Hiva Oa, île paradisiaque des Marquises. De mains en mains, de loin en loin, connu pour avoir été dans les années 60, un des fleurons des yachts classiques, ce voilier a pourtant été laissé pour mort pendant plusieurs dizaines d'années, dans une baie reculée de Nouvelle-Zélande. Est-ce "l'inaccessible étoile" qui guida les frères Wittevrongel, un jour de 2008 sur la plage océanienne de Baylys? Leur histoire ne le dit pas, en revanche à l'annonce du projet de réfection de l'illustre épave, une ferveur collective s'empara d'un certain "Plat Pays" – une ferveur manifestement capable de soulever des montagnes... Enfin en l'occurrence des cathédrales, comme le dit la chanson.

Le 8 avril 2019, jour d'anniversaire de Jacques Brel, se tiendra une fête à l'occasion de la mise à l'eau d'Askoy II, à Zeebruges, son nouveau port d'attache.

Son programme de navigation et visites :

Printemps été 2019: cabotage le long des ports de Flandre

2019 - 2020: la feuille de route d'AskoyII : île norvégienne

d'Askoy, les fêtes maritimes de Brest 2020 et d'Amsterdam. ●

The Legendary Boat: The Impossible Dream of Jacques Brel

Some yachts have more fascinating stories to tell than even the greatest of navigators. Askøy II, Jacques Brel's yacht is a great example. An impressive 58 years old, massive yawl of over 18m in length, prepares to celebrate its second life near Antwerp, in the North Sea. Its relaunch will take place on April 8th, 2019 as a way of paying tribute to one of its most well-known captains, Jacques Brel.

After singing about the Port of Amsterdam and its sailors, Brel decided to embark on a quest of his own. In 1974, he bought this 40-ton yacht and left on a world tour.

The journey was extremely trying and tested the skills of all present on board. Eventually, in November 1975, Jacques Brel and his partner Maddly Bamy reached the shores of Hiva Oa.

During the 1960s, this type of yacht was considered top of its class. Despite being highly coveted, Askøy II would remain untouched in a remote bay in New Zealand for decades.

It's not exactly known what guided the Wittevrongel brothers to Baylys Beach in 2008. However, the announcement of this project to repair the famous wreck excited many people within the sailing community.

To contribute to the restoration of Askøy II, visit <http://www.askoyii.be/>

On April 8th, 2019, Jacques Brel's birthday, a celebration will be held in honor of the launch of Askøy II. This event will take place in Zeebruges, its new home port.

Sailing Itinerary & Stops:

Spring/Summer 2019: coastal ports of Flanders

2019 – 2020: Askøy, Brest, and Amsterdam ●



Pour contribuer à la restauration de AskoyII, rendez-vous sur <http://www.askoyii.be/>



ENFANT À BORD !

Nos dix commandements pour naviguer en famille

Pour un enfant, naviguer c'est grandir. Après de ses parents, le bateau est l'environnement idéal pour l'initier à l'autonomie et à la confiance en soi. Tandis qu'en bas-âge, il apprendra sous la surveillance des adultes à évoluer sur le pont en toute sécurité, plus grand, il pourra barrer, tracer une route, régler les voiles. Bref, apprendre à tenir son cap au propre comme au figuré.

1 De la pédagogie tu dispenseras : les enfants sont curieux. Ce penchant se démultiplie à bord d'un bateau. C'est l'occasion rêvée de les initier à certains usages à bord, comme celui-ci : « une main pour soi, une main pour le bateau. »

2 Le pont du bateau tu sécuriseras : il faut adapter la sécurité en fonction de l'équipage. Avec des enfants en bas-âge, il est fortement recommandé, entre autres, d'installer un filet sur les filières.

3 Ton enfant comme à la plage tu protégeras : sur l'eau, la réverbération décuple les effets du soleil. En conclusion : crème solaire indice 50, casquette et lunettes de soleil sont de mise, même avec un ciel voilé.

4 À l'environnement tu le sensibiliseras : la mer est un espace immense mais fragile. Quels sont les gestes respectueux de l'environnement à adopter ? Un petit quizz sur ce qu'on peut ou non jeter à la mer est une excellente entrée en matière.

5 En abondance tu l'hydrateras : les enfants, tout comme nous, sont constitués d'environ 65 % d'eau. Or, très souvent, ils oublient la sensation de soif ; il faut donc être vigilant et les hydrater régulièrement.

6 Aux responsabilités tu l'initieras : vivre à bord d'un bateau, c'est vivre autrement, dans des espaces plus restreints, en milieu mouvant. Ainsi, chaque chose a une place bien précise et bien calée. C'est le moment idéal pour apprendre à ranger et à prendre soin de ses affaires.

7 La sécurité tu assureras : pour faire d'une croisière en famille une réussite totale, il faut "prévoir". Avitaillement, météo, équipements de sécurité, tout doit être bien organisé. Plus un enfant se sent en sécurité plus il peut s'ouvrir au monde de la mer.

8 Avec douceur tu navigueras : l'air iodé fatigue. On fait le plein de sensations, constamment en mode découverte. Privilégier les petites navigations leur permet de goûter à l'exaltation de la pleine mer, de jouer et se détendre dans un mouillage à l'abri.

9 En famille tu t'amuseras : les vacances en bateau c'est la vie d'un foyer en symbiose – c'est le temps des loisirs, au plus proche de la nature, en autarcie quelques jours par semaine – Tout se vit plus intensément. Un lieu magique où tous les moments de partage et de jeux en famille sont fusionnels.

10 Marin il deviendra : après ses premiers milles, s'être pris au jeu du chasseur de trésors au cœur des fonds marins, avoir fait le plein de nouvelles sensations, votre enfant aura découvert un monde nouveau. Futur capitaine de bateau ou tout simplement amoureux de la mer... Il aura ajouté de précieuses cordes à son arc, il aura grandi ! Rappelez-vous, c'est ce qu'on vous avait dit ! ● TEXTE : CLD

For a The 10 commandments of Sailing with Family. Sailing is an experience that allows a child to grow in many ways. Plus, the best way to learn is from your parents. There are many tasks on board that are suitable for all ages. From learning to safely walk across the deck to steering the boat, a child will learn to be self-reliant and self-confident.

1. Teach others. Children are naturally curious and being out at sea will increase this curiosity. This is the perfect opportunity to teach them about on-board customs, such as: "a hand for yourself, a hand for the boat."

2. Secure the deck. With infants and young children on board, it is highly recommended to install a safety net or railing to the edge of the sailboat.

3. Protect your skin from the sun. Being out at sea, you are exposed to the sun at all times. Regardless if there are clouds or not, make sure to have sunscreen, hats, and sunglasses available.

4. Protect the environment. The sea is as vast as it is fragile. How can you inform young children about the importance of respecting the sea? A quiz about what you can or cannot throw overboard is an excellent way to educate them.

5. Stay hydrated. The human body is made up of 65 % water. Quite often children forget about drinking water, so it is important to remind them to do so.

6. Give responsibilities. Living on a boat usually means living in a smaller space with less storage. And so, everything has a precise place. It is the perfect moment to teach children how to be tidy and take care of their belongings.

7. Safety first. To make your family cruise a success, you must anticipate anything and everything. Supplies, weather, safety equipment... everything must be planned. The safer a child feels, the more he or she will open themselves to the sailing world.

8. Sail with ease. It is said that the sea air is tiring. This is especially true when it comes to sailing. Children will quickly get tired as they are constantly in discovery mode. Short sailings will allow them to discover the open waters and still have time to play in protected anchorages.

9. Have fun together. A holiday on a boat allows time for family bonding. A boat is a magical place to share special moments.

10. Embrace the new sailor. After experiencing their first few nautical miles, a child will understand the thrill of sailing. It might just be the start of their love for the sea or desire to become a captain. ●



Parenthèse enchantée

À Port Manec'h, p'tit coin d'paradis breton!

Un manoir dominant le mouillage à l'embouchure de l'Aven, des cabines de plage très 20's, Port Manec'h est l'escale rêvée pour se glisser dans la carte postale d'une jolie station balnéaire bretonne rétro, icône de la Belle Epoque. *TEXTE: CLD*



Port Manec'h, anse abritée du Finistère Sud, compte avec le mouillage de Kerdruc, 140 bouées dont 10 pour les bateaux visiteurs de 15 mètres maximum.

Port Manec'h, sheltered cove in South Finistère, has over 140 buoys of which 10 for visitors, up to 15 meters maximum, with the anchorage of Kerdruc.



© OT BRETAGNE CORNOUAILLE Océan

Situé à la croisée de deux rivières - l'Aven et le Belon - et de la mer, ce port de plaisance pittoresque est doté de 140 bouées accessibles du 1^{er} mai au 15 septembre. Il bénéficie d'une situation géographique idéale à l'abri de la pointe baptisée du même nom : Port Manec'h. À l'origine petit port de pêche sardinier, il a connu son heure de gloire au début de XX^{ème} siècle grâce à l'effervescence artistique environnante. Comme Pont Aven, Port Manec'h a été le lieu d'inspiration de bon nombre d'artistes tous azimuts : académiciens et peintres américains, se retrouvaient tous dans l'établissement " Chez Julia ".

Jouxtant le phare sur les hauteurs de la falaise, ce fortin totalement réaménagé en hôtel à l'initiative de Julia Guillou - célèbre aubergiste amatrice d'art, a reçu le gotha parisien dont Jean Gabin ou encore Arletty.

**" Atmosphère, atmosphère ",
nouveau siècle, nouvelle ère.**

Comme les "années folles" qui suivirent la première guerre mondiale la vie de bohème qu'incarrait l'hôtel " Chez Julia " prit fin avec la guerre. Aussi vrai que cette même guerre sonna le glas de la Belle Époque, la seconde signa la fin de l'hôtel; d'abord réquisitionné par les troupes allemandes, il fut dynamité et détruit en 1944. Aujourd'hui, ce port est devenu un des rendez-vous incontournables des passionnés de sports nautiques. Les deux écoles de voile dont une est directement accessible sur la plage, proposent pêle-mêle kayak, multicoques, planches à voile, motonautisme, hydrojet...



© GWÉNAËL PIHÉRY RESTAURANT

Des sports nautiques générateurs de sensations fortes. Gwénaél Pihéry, skipper et coach sportif de haut niveau, propose de la voile intensive en journée, soirée ou en week-end. À bord de Restabern, son catamaran de course de 38 pieds, il peut accueillir sept équipiers qu'il se propose de coacher via des programmes personnalisés en fonction des demandes et des priorités de ses clients.

Enfin, le AK 650, sorte d'engin hybride entre mer et air est prêt à vous accueillir sur la cale du port. Idéal pour les fondus de sensations extrêmes, cette nouvelle façon de naviguer est un moyen insolite de découvrir la côte.

Où manger, où dormir? Le manoir Dalmore: hôtel de charme de 4 étoiles accueille ses hôtes toute l'année. Son restaurant ouvert de mai à octobre et pendant toutes les vacances scolaires, uniquement en soirée (sauf le mercredi) Il propose une cuisine "faite maison", les plats sont élaborés à partir de produits bio pour une grande part et de produits locaux.

Tél: 02 98 06 82 43 – réservation : contact@manoirdalmore.com
<http://www.manoirdalmore.com>

Le restaurant la Châtaigneraie: Restaurant-brasserie situé sur la corniche du Pouldon, en arrière-plan de la plage Saint-Nicolas. Une cuisine éclectique moules frites et hamburgers, ou encore plats plus traditionnels sont au menu. Il est préférable de réserver à l'avance. Tél: 02 98 06 64 15 – page Facebook la Châtaigneraie.

Quoi faire? En mer: centre nautique Cardinale Sud – plage de Saint Nicolas – 29 920 Nevez – Tél: 02 98 06 63 54

Centre nautique Cap Sailing – 3 rue Tremorvezen – 29 920 Nevez – Tél : 06 62 82 13 64

Les nouveautés 2018: catamaran de course – contact Gwénaél Pihéry: Tél: 06 95 05 08 17

Armorkite AK650 – contact@armorkite.fr Tél : 06 83 82 45 93

Festival et festivités: du 15 juillet au 19 juillet: Festival de jazz : Jazz'y Kralpouezh, à 2.5 km de Port Manec'h au cœur du jardin botanique de Rospico à Nevez.

<http://www.jazzy-kralpouezh.fr/>

Dimanche 29 juillet: la fête du port organisée par les plaisanciers de Port Manec'h de 12h à 21h - jeux nautiques -, animations et restauration sont au programme.

Renseignements à l'office de tourisme.

31 juillet: festival classique " Les Pierres Debout " qui accueille comme chaque année l'Octuor de France. Page Facebook: Festival des Pierres Debout.

Mouillage port manech: attention coefficient à partir de 109-110 mouillage impossible. 26 euros/nuitée 129 euros / semaine ●

Port Manech, a Piece of Paradise in Brittany! Symbolic of the Belle Epoque Era, Port Manech is blessed with beauty. Retro white cabins line the beachfront, while mansions are sprinkled along the cliffsides. This iconic beach resort is located on the coast of France, at the mouth of the Aven. Its sheltered marina is accessible from May 1st to September 15th with 140 available buoys. Originally a small fishing port, this marina was bustling at the beginning of the twentieth century. It was home to many academics and artists, who were frequently found in "Chez Julia." Located across from the light house, this luxurious hotel welcomed French greats such as Jean Gabin and Arletty. The carefree atmosphere that embodied "Chez Julia" concluded as the war began. Just as the First World War ended the Belle Époque, the Second World War ended the era of this lively hotel. The hotel was taken over by German troops, before being destroyed in 1944.

Adrenalin enhancing activities. Today, water sport enthusiasts flock to this port. The two sailing schools located here, offer a range of nautical activities such as hydrojets and jumble kayaks. Additionally, those who enjoy extreme sports will also find the kite boat, AK 650.

Gwénaél Pihéry, a sports coach and skipper, offers intensive sailing courses. He welcomes crew members aboard his 38-foot racing catamaran and coaches each member through a personalized program.

Where to eat & sleep. The Dalmore Manor: This 4-star boutique hotel welcomes visitors year-round. The restaurant is open in the evenings from May to October and during all school holidays.

Tel: 02 98 06 82 43 - booking: contact@manoirdalmore.com

<http://www.manoirdalmore.com> - La Châtaigneraie restaurant: Book in advance to dine as this traditional French restaurant.

Tel: 02 98 06 64 15 - Facebook page la Châtaigneraie

Things to do. South Cardinale Nautical Center - Saint Nicolas beach - 29 920 Nevez - Tel: 02 98 06 63 54 - Nautical Center Cap Sailing - 3 rue Tremorvezen - 29 920 Nevez - Tel: 06 62 82 13 64 - Racing catamaran - contact Gwénaél Pihéry: Tel: 06 95 05 08 17

Armorkite AK650

contact@armorkite.fr Phone: 06 83 82 45 93

Events & Festivals. July 15 - July 19: Enjoy the weekend listening to good music at the jazz festival, Jazz'y Kralpouezh, <http://www.jazzy-kralpouezh.fr/> - July 29: An all-day event on Port Manech from 12h-21h. Come join the fun and enjoy various water games, entertainment, and food. - July 31st: Come watch Octuor de France perform! They participate in Les Pierres Debout Festival every year. Facebook page: Stones Festival standing up.

Dock in Port Manech.

Price: 26 euros / night 129 euros / Week ●



Deux nouvelles activités nautiques qui promettent un bel été aux amateurs de sensations fortes.

A great summer and many thrills with these 2 new water sports.



Pourquoi la mer est-elle bleue ?

Certaines vérités nous apparaissent si évidentes qu'il ne nous viendrait pas à l'esprit de se poser la question : Pourquoi ? Qu'en plus d'être salée, la mer soit bleue, jusque-là, quoi de plus normal ? Pourtant, loin d'être une vérité toute faite, cette caractéristique a une explication toute scientifique. Globesailor a cherché à résoudre cette énigme et tâche d'apporter des réponses aussi limpides que les eaux cristallines des atolls polynésiens.

TEXTE : CLD - ILLUSTRATION : ORLANE HÉLARY

Deux éléments contribuent à donner à la mer cette coloration majoritairement bleutée. Tout d'abord il y a l'effet miroir de l'eau. Cette première explication, loin de lever tous les mystères, attribue au ciel la fonction de calquer son humeur sur la surface des océans. Ces variations peuvent aller du gris anthracite au plus bel azur clair. Reste à trouver pourquoi, dans une grotte sous-marine, alors que la lumière du jour est infime, l'eau dans ce milieu confiné ne se départ pas de ce bleu profond. Cette coloration résulte directement de l'effet du rayonnement de la lumière solaire pénétrant les fonds marins. Comme le démontre avec talent l'arc-en-ciel, les rayons du soleil au travers d'un rideau de pluie se décomposent en un spectre de six couleurs distinctes. À chacune de ces nuances (rouge, orangé, jaune, vert, bleu, violet), correspond une longueur d'onde de plus en plus grande. Du rouge au jaune, les plus courtes de ces ondes sont absorbées par les molécules d'eau et disparaissent au-delà de 30 mètres de fond, le vert s'éteint à une distance de 60 mètres, laissant ainsi la couleur bleue s'imposer et inonder les océans jusqu'à environ 90 mètres de profondeur. La pureté de l'eau peut s'évaluer à l'aune de sa teinte bleu-violet. Les grands fonds océaniques deviennent noirs à la disparition totale des rayons lumineux. Quelques éléments perturbateurs peuvent cependant faire varier la palette marine; ce sont les particules minérales en suspension, comme des sables, des limons, des vases, ou encore des molécules organiques telles que la matière végétale décomposée ou même vivante, dont fait partie le phytoplancton. Toutes ces particules favorisent la diffusion de la lumière dans l'eau et perturbent le spectre d'absorption lumineux, ce qui dégrade la couleur vers le brun, le jaune ou le vert. Il suffit donc d'observer la couleur de la mer pour en déduire sa composition. Un jeu d'enfant... ou presque. ●

So often we accept things the way they are without ever questioning the reasoning. Everyone knows that the sea is blue, but have you ever stopped to understand why it appears this color? There is a scientific explanation and GlobeSailor is here to clarify this information.

Why is the sea blue

There are two reasons for the coloring of the sea. The first explanation, which may seem the most obvious, is that the sky's light is reflected on the surface of the sea. Its variations can go from grey to crystal clear. However, scientists have found that underwater caves remain a deep blue color even though they receive minimal light. This is due to the solar light radiation penetrating the area.

The second explanation involves the sun's rays. As a rainbow impressively shows, the sun's rays are broken down into a spectrum of six distinct colors: red, orange, yellow, green, blue, purple. Each of these shades have varied wavelengths. Red and yellow wavelengths are the shortest and are absorbed by the water molecules quickly. The green wavelength disappears around 60 meters deep and thus leaves blue to prevail. Blue isn't absorbed until 90 meters deep and is the color seen by the human eye.

The purity of the water can be determined by its blue tone. The deep ocean turns black with the disappearance of the light's rays. Sometimes the sea can appear a variation of colors, this is mainly due to the particles in the water, such as plants, sand, etc. These particles disturb the light spectrum absorption and turn the water color more yellow, brown, or green.

And that is why the sea is blue! ●

ELLE EST PRÊTE À VOUS SECOURIR 365 JOURS PAR AN AUJOURD'HUI SOUTENEZ-LA !

Sophie fait partie de nos 8 000 sauveteurs bénévoles, tous formés pour intervenir dans les conditions les plus extrêmes, 24 heures sur 24, tous les jours de l'année. Les Sauveteurs en Mer sont prêts à vous secourir 365 jours par an. Soyez prêt vous aussi à les soutenir aujourd'hui, pour les aider à accomplir leur mission dans les meilleures conditions de sécurité. Nous comptons sur vous. Notre fonctionnement dépend de votre générosité.

**FAITES UN DON
AUX SAUVETEURS EN MER**
jesoutiens.snsnm.org





Globe Sailor

good vibrations

AGENCE DE VOYAGES CROISIÈRES ET LOCATION DE BATEAUX



Conciergerie
7j/7 et 24H/24



Vos billets d'avion
à un tarif négocié



Réservation de
vos nuits d'hôtel



Excursions
et guides locaux

01 80 88 45 70

www.globesailor.fr